

Art.Nr.

5906810901 / 59068109969 / 59068109956 /

59068109977 / 5906810904

AusgabeNr.

5906810901_0505

Rev.Nr.

03/06/2026



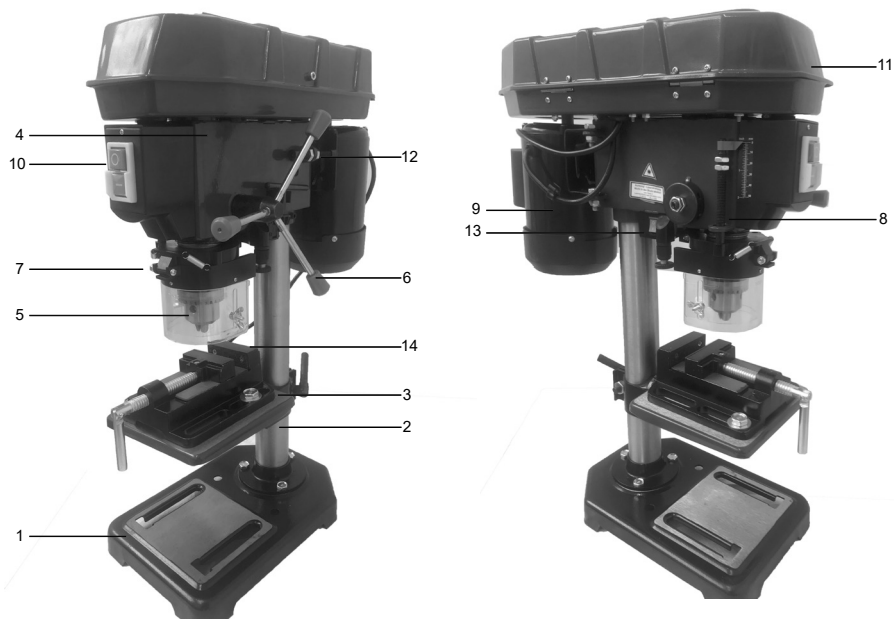
Made in P.R.C.



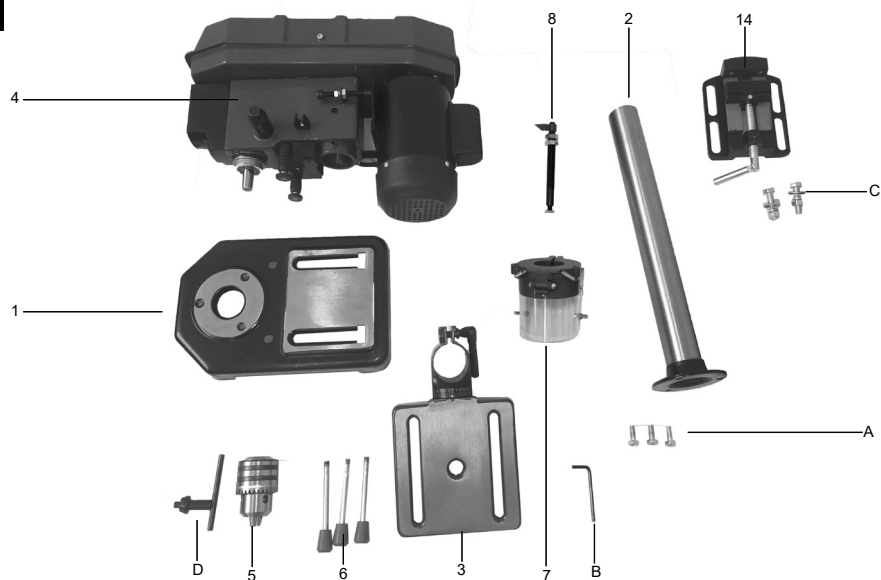
DP16VLS

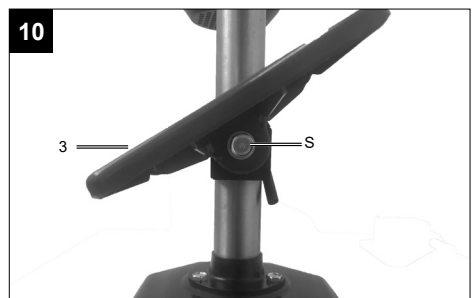
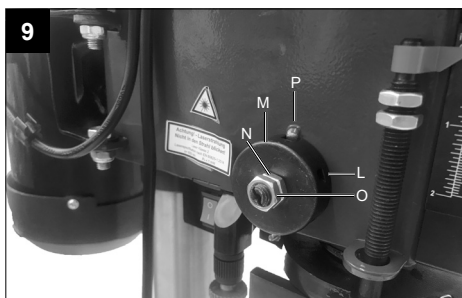
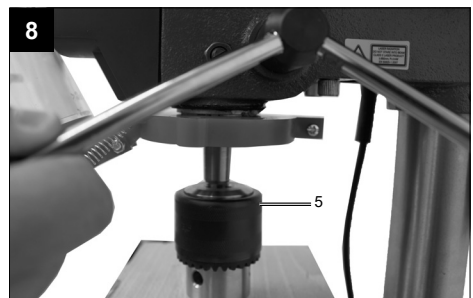
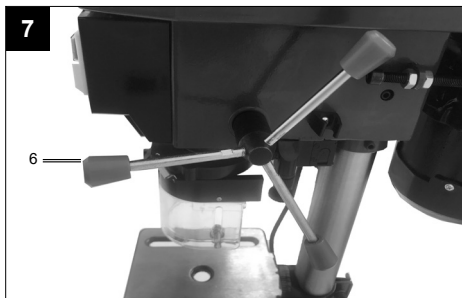
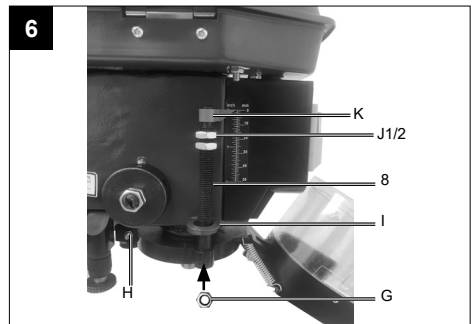
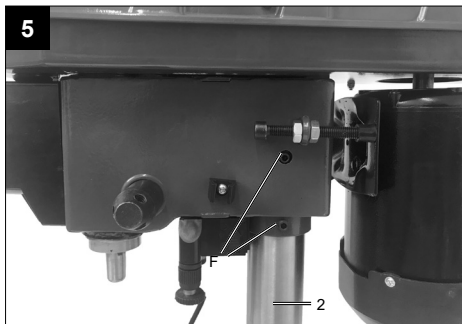
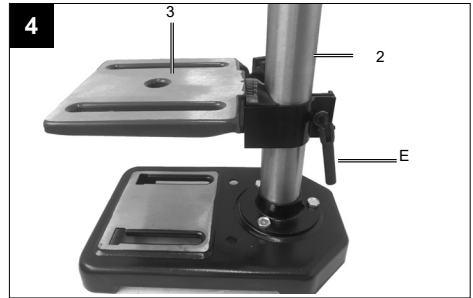
DE	Tischbohrmaschine Originalbetriebsanleitung	5
GB	Bench drill Translation of original instruction manual	21
BG	Настолна свредловъчна машина Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	34
GR	Επιτραπέζιο δρέπανο Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	49
RO	Maşină de găurit de banc Traducere din manualul de exploatare original	64
RS	Stona bušilica Prevod originalnog uputstva za upotrebu	78
TR	Tezgah matkabi Orijinal kullanım talimatı çevirisi	91

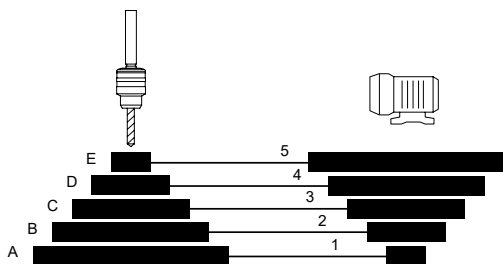
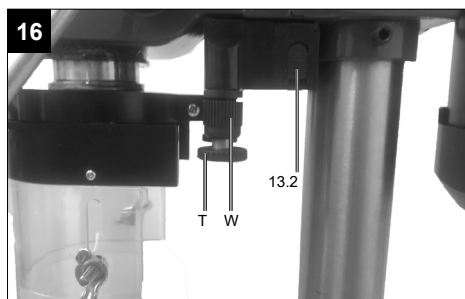
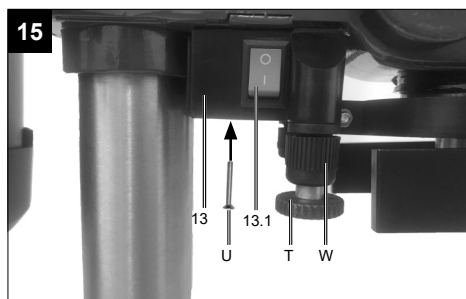
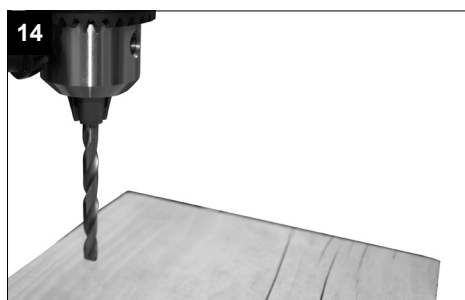
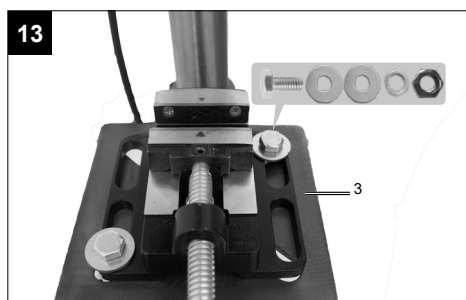
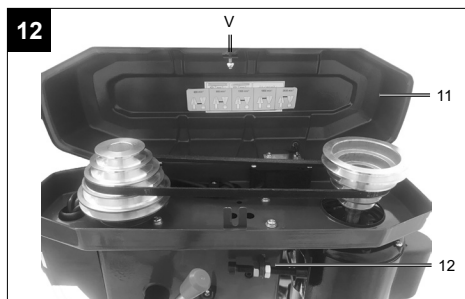
1



2







600 1/min	A	1
900 1/min	B	2
1300 1/min	C	3
1800 1/min	D	4
2650 1/min	E	5

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

	Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!
	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
	Tragen Sie keine Handschuhe.
Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laser Klasse 2 Laserspezifikation nach EN 60825-1:2014 λ = 650 nm P_e ≤ 1 mW	Achtung! Laserstrahlung!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	7
2. Produktbeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5. Sicherheitshinweise	8
6. Technische Daten	11
7. Vor Inbetriebnahme	11
8. Montage	11
9. Bedienung	12
10. Transport	14
11. Reinigung und Wartung	15
12. Lagerung	15
13. Elektrischer Anschluss	16
14. Entsorgung und Wiederverwertung	16
15. Störungsabhilfe	18
16. Konformitätserklärung	105

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2. Produktbeschreibung

1. Grundplatte
2. Säule
3. Bohrtisch
4. Maschinenkopf
5. Bohrfutter
6. Griffe
7. Bohrfutterschutz
8. Tiefenanschlag
9. Motor
10. Ein-Aus-Schalter
11. Riemenschutzhaube
12. Kontermuttern für Riemen Spannung
13. Lasermodule
- 13.1 Ein-Aus-Schalter Laser
- 13.2 Batteriefachdeckel
14. Schraubstock

- A. Sechskantschrauben
- B. Inbusschlüssel 4 mm
- C. Befestigungsschrauben Schraubstock
- D. Bohrfutterschlüssel
- E. Tischarretierung
- F. Inbusschrauben
- G. Mutter Befestigung Tiefenanschlag
- H. Kreuzschlitzschraube Bohrfutterschutz
- I. Bohrung Gehäuse Tiefenanschlag
- J. Mutter Tiefenanschlag
- K. Zeiger Tiefenanschlag
- L. Nut
- M. Federkappe
- N. Innenmutter
- O. Außenmutter
- P. Nabe
- S. Tischarretierung
- T. Einstellschraube Laser
- U. Senkschraube Laser
- V. Schraube Riemenschutzhaube
- W. Feststellmutter Laser

3. Lieferumfang

- Grundplatte
- Säule
- Bohrtisch
- Maschinenkopf
- Bohrfutter
- Bohrfutterschlüssel
- Bohrfutterschutz
- Griff (3x)
- Tiefenanschlag
- Inbusschlüssel
- Beipackbeutel
- Lasermodule
- Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Bohrfutterspann-
bereich: 1,5 - 13 mm.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn

Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichts-

maßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren**

Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen. Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.
- Kennzeichnung und Anbringort der Warntafel siehe Abb. 8 und 9.

⚠ WARNUNG! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

6. Technische Daten

Nenningangsspannung	230 - 240 V~/50 Hz
Nennleistung	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Motordrehzahl	1450 min ⁻¹
Ausgangsdrehzahl	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Bohrfutteraufnahme	B16
Bohrfutter	1,5 - 13 mm
Größe Bohrtisch	160 x 160 mm
Winkelverstellung	45°/0°/45°
Bohrtiefe	50 mm
Säulendurchmesser	46 mm
Höhe	600 mm
Standfläche	290 x 190 mm
Gewicht	13,5 kg
Laserklasse	II
Wellenlänge Laser	650 nm
Leistung Laser	< 1 mW

*S1 = Dauerbetrieb

**S6 40% = Ununterbrochener periodischer Betrieb mit einer Einschaltdauer von 40% (4 min bezogen auf 10 Minuten)

Geräusch und Vibration

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	70,8 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	83,8 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

Schwingungsemissionswert a_h	1,6 m/s ²
--------------------------------	----------------------

Unsicherheit K	1,5 m/s ²
----------------	----------------------

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Montage

Säule und Maschinenfuß (Abb. 3)

1. Stellen Sie den Maschinenfuß (1) auf den Boden oder auf die Werkbank.
2. Stellen Sie die Säule (2) so auf die Grundplatte, dass die Löcher der Säule (2) mit den Löchern der Grundplatte (1) deckungsgleich sind.
3. Schrauben Sie die Sechskantschrauben (A) zur Befestigung der Säule in die Grundplatte und ziehen Sie diese mit einem dem Sechskantschlüssel fest.

Tisch und Säule (Abb. 4)

1. Schieben Sie den Bohrtisch (3) auf die Säule (2). Positionieren Sie den Tisch direkt über der Grundplatte.
2. Installieren Sie die Tischarretierung (E) von der linken Seite in die Tischeinheit und ziehen Sie diese an.

Maschinenkopf und Säule (Abb. 5)

1. Setzen Sie den Maschinenkopf (4) auf die Säule (2).
2. Bringen Sie die Spindel der Bohrmaschine mit dem Tisch und der Grundplatte in Deckung und ziehen Sie die 2 Inbusschrauben (F) fest an.

Bohrfutterschutz mit Tiefenanschlag (Abb. 6)

1. Setzen Sie den Bohrfutterschutz (7) auf das Spindelrohr auf und ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube (H) an.
 2. Klappen Sie den Bohrfutterschutz (7) auf.
 3. Entfernen Sie die Mutter (G) von der Tiefenanschlagstange (8).
 4. Führen Sie die Tiefenanschlagstange durch die Bohrung (I) am Maschinenkopf (4)
 5. Befestigen Sie die Tiefenanschlagstange (8) mit der Mutter (G) in der Bohrung des Bohrfutterschutzes (7).
 6. Drehen Sie den Zeiger auf der Tiefenanschlagstange (8) auf die Skala am Maschinenkopf (4).
- Die Muttern (J) dienen zur Tiefenbegrenzung.

Montage der Griffe an der Kurbel des Vertikalantriebs (Abb. 7)

1. Schrauben Sie die Griffe (6) fest in die Gewinde der Spindelnabe.

Montage des Bohrfutters (Abb. 8)

1. Reinigen Sie das konische Loch im Bohrfutter (5) und den Spindelkonus mit einem sauberen Stück Stoff. Stellen Sie sicher, dass keine Schmutzpartikel mehr an der Oberfläche haften. Durch geringste Verschmutzung auf einer der Oberflächen wird der einwandfreie Halt des Bohrfutters verhindert. Dadurch kann der Bohrer evtl. schlagen. Wenn das konische Loch im Bohrfutter extrem verschmutzt ist, verwenden Sie eine Reinigungslösung auf einem sauberen Stück Stoff.
2. Schieben Sie das Bohrfutter so weit wie möglich auf die Spindelnase.
3. Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters im Uhrzeigersinn (aus der Sicht von oben) und öffnen Sie die Backen des Bohrfutters.
4. Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

Montage Lasermodul (Abb. 15, 16)

Befestigen Sie das Lasermodul (13) mit der Senkkopfschraube (U) am Maschinenkopf (4) wie in den Abbildungen gezeigt.

Achten Sie darauf, dass der Kunststoffstift am Lasermodul in der Bohrung ohne Gewinde sitzt.

Montage der Tischbohrmaschine auf der Werkbank

Zu Ihrer eigenen Sicherheit wird dringend die Verschraubung auf einer Werkbank oder ähnlichem empfohlen.

⚠ Warnung:

Alle notwendigen Voreinstellungen für eine einwandfreie Arbeit Ihrer Bohrmaschine sind werksseitig bereits vorgenommen worden. Bitte modifizieren Sie nichts.

Normale Abnutzung und Gebrauch des Werkzeugs können nachträgliches Justieren notwendig machen.

9. Bedienung

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ Warnung:

Wenn Sie sich nicht mit dieser Art von Maschine auskennen, holen Sie sich Rat von einem Fachmann. Auf jeden Fall sollten Sie die Gebrauchs- und Sicherheitsinformationen gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit diesem Produkt arbeiten.

Schwenken des Tisches (Abb. 10)

1. Um den Tisch (3) in die geneigte Position zu bringen, lösen Sie die Tischarretierung (S) und stellen Sie den gewünschten Tischwinkel ein.
2. Ziehen Sie die Tischarretierung wieder fest.

Einstellen der Tischhöhe (Abb. 11)

1. Lösen Sie die Tischarretierung (E).
2. Stellen Sie den Tisch (3) auf die gewünschte Höhe ein.
3. Ziehen Sie die Tischarretierung (E) wieder fest.
4. Hinweis: Wir empfehlen die Tischhöhe so einzustellen, dass die Bohrspitze kurz über dem Werkstück ist.

Einstellen der Geschwindigkeit und der Keilriemenspannung (Abb. 12)

Achtung! Netzstecker ziehen

Sie können verschiedene Spindelgeschwindigkeiten an Ihrer Tischbohrmaschine einstellen:

1. Wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, können Sie die Riemenschutzhaube (11) öffnen. Lösen Sie die Schraube (V) und öffnen Sie die Riemenschutzhaube (11). In der Riemenschutzhaube (11) der Maschine sind sämtliche Einstellmöglichkeiten der Spindelgeschwindigkeit aufgeführt.
2. Entspannen Sie den Antriebsriemen auf der rechten Seite des Maschinenkopfes, indem Sie beidseitig die Kontermuttern (12) lösen. Ziehen Sie die rechte Seite des Motors Richtung Spindel, um den Keilriemen zu entspannen. Ziehen Sie die Kontermuttern (12) wieder an.
3. Legen Sie den Keilriemen um die entsprechenden Riemenscheiben. Der Riemen muss immer gerade verlaufen.
4. Lösen Sie die Kontermuttern (12) und drücken Sie die rechte Seite des Motors nach hinten, um den Keilriemen wieder zu spannen.
5. Ziehen Sie die Kontermuttern (12) wieder an. Der Keilriemen sollte etwa 13 mm Spiel haben, wenn man ihn in der Mitte zusammendrückt.
6. Schließen Sie die Riemenschutzhaube (11).
7. Sollte der Keilriemen während des Betriebes durchdrehen, stellen Sie die Riemenspannung nach.

Hinweis: Sicherheitsschalter

Wenn Sie die Geschwindigkeit einstellen wollen, müssen Sie die Riemenschutzhaube (11) öffnen. Um Verletzungsgefahr zu vermeiden, wird die Bohrmaschine durch den Sicherheitsschalter automatisch abgeschaltet.

Wechseln des Bohrers

Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrers so weit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn.

Schlagen Sie leicht mit einem Holz- oder Gummihammer gegen das Bohrfutter. Halten Sie mit der anderen Hand das Futter, wenn es von der Spindel gleitet.

Werkzeug in Bohrfutter einsetzen

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist.

Im Bohrfutter (5) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreie und scharfe Werkzeuge benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte ein, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind.

Handhabung des Zahnbohrers

Ihre Tischbohrmaschine ist mit einem Zahnbohrfutter (5) ausgestattet. Um einen Bohrer einzusetzen, ist zuerst der Bohrfutterschutz (7) nach oben zu klappen, anschließend der Bohrer einzusetzen und das Bohrfutter (5) mit dem mitgelieferten Bohrfutterschlüssel (D) festzuziehen.

Bohrfutterschlüssel (D) wieder abziehen.

Achten Sie auf festen Sitz der eingespannten Werkzeuge.

⚠ Achtung!

Bohrfutterschlüssel nicht stecken lassen.

Verletzungsgefahr durch Wegschleudern des Bohrfutterschlüssels.

Verwendung der Tiefenskala (Abb. 6)

Hinweis: Bei dieser Methode muss sich die Spitze des Bohrers direkt über dem Werkstück befinden, wenn die Spindel in ihrer oberen Position ist.

1. Bei ausgeschalteter Maschine senken Sie den Bohrer so weit ab bis der Zeiger auf die gewünschte Bohrtiefe der Tiefenskala zeigt.
2. Drehen Sie die untere Mutter (J2) bis zum Anschlag der Bohrung (I).
3. Kontern Sie die obere Mutter (J1) gegen die untere Mutter (J2).
4. Beim Absenken des Bohrers wird die Bohrtiefe jetzt durch diesen Anschlag begrenzt.

Werkstück spannen (Abb. 13, 14)

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein.

Werkstücke nie von Hand halten!

Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (3) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag.

⚠ Achtung!

Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrspitze genügend Abstand bleiben.

Positionieren des Werkstücks (Abb. 14)

Legen Sie immer eine Unterlage (z. B. Holz) zwischen Tisch und Werkstück. Dadurch wird verhindert, dass

beim Durchbohren die Rückseite des Werkstücks splittert oder ausbricht. Um zu vermeiden, dass die Unterlage sich unkontrolliert mitdreht, ist sie an der linken Seite der Säule wie abgebildet anzulehnen.

⚠ Warnung:

Um zu verhindern, dass das Werkstück oder die Unterlage während der Arbeit aus Ihrer Hand gerissen wird, legen Sie es immer an der linken Seite der Säule an. Wenn das Werkstück oder die Unterlage hierzu nicht lang genug ist, spannen Sie es am Tisch fest, andernfalls könnte es zu erheblichen Verletzungen kommen.

Hinweis: Für kleine Werkstücke, die nicht auf den Tisch gespannt werden können, nutzen Sie einen Maschinenschraubstock.

Der Schraubstock muss am Tisch eingespannt oder festgeschraubt werden, um Verletzungen durch rotierende Werkstücke oder den Schraubstock sowie Zerstörung des Werkzeugs zu verhindern.

Montage des Maschinenschraubstocks auf dem Bohrtisch

Befestigen Sie den Maschinenschraubstock mit dem beiliegenden Schrauben, Scheiben und Muttern wie in Abb. 13 gezeigt.

Betrieb Laser (Abb. 15, 16)

Batteriewechsel:

Laser abschalten, Batteriefachdeckel (13.2) entfernen. Batterien entfernen und durch Neue ersetzen.

Einschalten:

Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (13.1) in Stellung „I“, um den Laser einzuschalten.

Auf das zu bearbeitende Werkstück werden zwei Laserlinien projiziert, deren Schnittpunkt das Zentrum der Bohrspitze anzeigt.

Ausschalten:

Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (13.1) in Stellung „0“.

Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft Ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230-240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

10. Transport

Die Maschine darf nur am Riemenkasten und an der Gestellplatte angehoben und transportiert werden. Niemals zum Transport an den Schutzeinrichtungen oder den Einstellgriffen anheben. Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

11. Reinigung und Wartung

Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

⚠ **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.**

Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

- Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhülsringe gelangen.

⚠ **WARNUNG:**

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellarbeiten durchführen.

Einstellen des Lasers (Abb. 15, 16)

Der Laser (13) bildet ein Fadenkreuz in der Bohrermitte. Sollten sich die Laserlinien nicht in der Bohrermitte treffen, muss der Laser justiert werden.

Der Laser lässt sich über die Einstellschrauben (T) justieren.

Spannen Sie einen Bohrer in das Bohrfutter (5) ein.

Stellen Sie den Bohrtisch (3) so nahe wie möglich an den Bohrer.

Lösen Sie die Feststellmutter (W).

Durch Drehen der Einstellschrauben (T) können die Laserlinien verstellt werden.

Stellen Sie die Laserlinien so ein, dass sie sich in der Mitte der Bohrerspitze kreuzen.

Einstellen der Spindelrückholfeder (Abb.9)

Es kann notwendig sein, dass die Spindelrückholfeder eingestellt werden muss, weil sich deren Spannung verändert hat und dadurch die Spindel zu schnell oder zu langsam zurückfährt.

1. Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Tisch ab.
2. Arbeiten Sie an der linken Seite der Bohrmaschine.
3. Setzen Sie einen Schraubendreher in die vordere untere Nut (L) und halten diese an Ort und Stelle.
4. Entfernen Sie die Außenmutter (O) mit einem Gabelschlüssel (SW16).
5. Mit dem Schraubendreher noch in der Nut lösen Sie die Innenmutter (N), bis sich die Kerbe von der Nabe (P) löst.

ACHTUNG! Feder steht unter Spannung!

6. Drehen Sie vorsichtig die Federkappe (M) gegen den Uhrzeigersinn mit dem Schraubendreher, bis sie die Nut in die Nabe (P) drücken können.
7. Senken Sie die Spindel in die niedrigste Position und halten die Federkappe (M) in Position. Wenn die Spindel sich auf und ab bewegt, wie Sie es wünschen, ziehen Sie die Innenmutter (N) wieder an.
8. Wenn zu locker, wiederholen Sie die Schritte 3-5. Wenn zu fest, in umgekehrter Reihenfolge.
9. Sichern Sie die Außenmutter (O) gegen die Innenmutter (N) mit einem Gabelschlüssel.

HINWEIS: Nicht überdrehen und nicht die Bewegung der Spindel einschränken!

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten; Keilriemen, Batterien, Bohrer

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

13. Elektrischer Anschluss

Der Anschluss entspricht den einschlägigen nationalen Bestimmungen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Achten Sie bei Verlängerungsleitungen auf die entsprechenden Herstellerangaben.

13.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

13.2 Anschlussart

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen.

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/ EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.
- Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb des Mülltonnensymbols, so steht dies für Folgendes:
 - Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber
 - Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
 - Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei
- Altbatterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Batterien
 - Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknahmesystems für Geräte-Altbatterien
 - Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)
- Diese Aussagen sind nur gültig für Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Verordnung (EU) 2023/1542 unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Altbatterien gelten.

Hinweise zur Entsorgung von Altbatterien



Altbatterien gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Zur sicheren Entnahme von Altbatterien aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.
- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.
- Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Altbatterien nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

15. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Achse fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition.	Federvorspannung ist falsch eingestellt.	Einstellen der Vorspannung, siehe „Einstellen der Spindelrückholfeder“.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel.	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger, um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“.
Starke Geräuscentwicklung während des Betriebs.	Falsche Keilriemenspannung.	Stellen Sie die Keilriemenspannung neu ein. Siehe auch „Einstellen der Geschwindigkeit und der Keilriemenspannung“.
	Die Spindel ist zu trocken.	Testen Sie die Spindel.
	Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	Riemenscheibe am Motor ist lose.	Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest.
Holz splittet an der Austrittsöffnung des Bohrers.	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück.	Verwenden Sie eine geeignete Unterlage. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
Das Werkstück reißt aus der Hand.	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück oder unzureichend befestigt.	Unterfüttern Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
Der Bohrer glüht aus.	Falsche Geschwindigkeit.	Ändern Sie die Geschwindigkeit. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
	Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	Stumpfer Bohrer.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Zu geringer Vorschub.	Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund.	Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Der Bohrer ist verbogen.	Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück.	Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
	Ungenügende Keilriemenspannung.	Stellen Sie die Keilriemenspannung ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers.	Verbogener Bohrer.	Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	Zu starke Abnutzung der Spindellager.	Tauschen Sie die Spindellager.
	Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	Überprüfen Sie die Zentrierung. Siehe auch „Werkzeug in Bohrfutter einsetzen“.
	Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie das Bohrfutter richtig. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
 - Kostenfreie Reparatur der Ware
 - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente



Explanation of the symbols on the product

	Warning! Disregard results in a risk of death or injury, or damage to the tool!
	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.
	Wear eye protection!
	Wear hearing protection!
	Wear breathing protection when generating dust!
	Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
	Do not wear gloves.
	Important! Laser radiation
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Slovenian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	23
2. Product description.....	23
3. Scope of delivery	23
4. Intended use	23
5. Safety information.....	24
6. Technical data.....	26
7. Before starting the equipment	27
8. Montage	27
9. Operation	28
10. Transport.....	30
11. Cleaning and Servicing	30
12. Storage	31
13. Electrical connection	31
14. Disposal and recycling.....	31
15. Troubleshooting	33
16. Declaration of conformity	105

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations

Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2. Product description

1. Base plate
2. Pillar
3. Drilling table
4. Machine head
5. Drill chuck
6. Grips
7. Drill chuck protection
8. Depth stop
9. Motor
10. On-Off switch
11. Belt protective hood
12. Counternuts for belt tension
13. Laser module
- 13.1 Laser on/off switch
- 13.2 Battery compartment cover
14. Vice

- A Hexagonal screw
- B 4 mm Allen key
- C Vice fastening screws
- D Drill chuck key
- E Table locking
- F Allen screws
- G Nut fastening, depth stop
- H Philips screw, chuck guard
- I Hole housing, depth stop
- J Nut, depth stop
- K Pointer, depth stop
- L Groove
- M Spring cap
- N Inner nut
- O Outer nut
- P Hub
- S Table locking
- T Laser set screw
- U Laser countersunk screw
- V Belt guard screw
- W Laser locknut

3. Scope of delivery

- Base plate
- Pillar
- Drilling table
- Machine head
- Drill chuck
- Drill chuck key
- Drill chuck protection
- Grips
- Depth stop
- 4 mm Allen key
- Accessory bag
- Laser module
- Operating manual

4. Intended use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles.

Chuck clamping range: 1.5 - 13 mm.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

General power tool safety warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.**

Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- a) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- a) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the power tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the power tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the power tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the power tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the power tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.



Attention: Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2



Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.
- Labelling and placement of warning stickers, see fig. 8 and 9.

⚠ **WARNING!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

6. Technical data

Nominal input voltage	230-240 V~ / 50 Hz
Power rating	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Motor speed	1450 rpm
Output speed	600 rpm 900 rpm 1300 rpm 1800 rpm 2650 rpm
Drill chuck mount	B16
Drill chuck	1.5 - 13 mm
Dimensions of drill table	160 x 160 mm
Angle adjustment of table	45°/0°/45°
Drill depth	50 mm
Pillar diameter	46 mm
Height	600 mm
Base area	290 x 190 mm
Weight	13.5 kg
Laser class	II
Wavelength of laser	650 nm
Laser output	< 1 mW

*S1 = Continuous operation

**S6 40% = Continuous periodic operation duty with a duty cycle of 40% (4,0 min based on a 10 minute period)

Noise and vibration values

The total noise values determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	70.8 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	83.8 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing. Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 62841.

Vibration emission value a_h	1.6 m/s ²
Uncertainty K	1.5 m/s ²

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

7. Before starting the equipment

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Montage

Column and machine foot (Fig. 3)

1. Set the machine foot (1) down on the ground or the workbench.
2. Place the column (2) on the base plate so that the holes on the column (2) align with the holes on the base plate (1).
3. Screw the hexagonal screws (A) to fasten the column into the base plate and tighten them using a hexagon spanner.

Table and pillar (Fig. 4)

1. Slide the drilling table (3) onto the pillar (2). Position the table directly above the base plate.
2. Install the table bolting (E) in the table unit from the left side and tighten it.

Machine head and pillar (Fig. 5)

1. Place the machine head (4) onto the pillar (2).
2. Put the spindle of the drilling machine with the table and the base plate in the cover and fasten the 2 Allen screws (F).

Drill chuck protection with depth stop (Fig. 6)

1. Fit the chuck guard (7) on the spindle tube and tighten the Philips screw (H).
2. Unfold the chuck guard (7).
3. Remove the nut (G) from the depth stop rod (8).
4. Guide the depth stop rod through the hole (I) on the machine head (4).
5. Fasten the depth stop rod (8) with the nut (G) in the hole of the chuck guard (7).
6. Turn the pointer on the depth stop rod (8) to the scale on the machine head (4).

The nuts (J) act to limit the depth.

Feed handles to the shaft hub (Fig. 7)

1. Screw the feed handles (6) tightly into the threaded holes in the hub.

Installing the chuck (Fig. 8)

1. Clean the conical hole in the chuck (5) and the spindle cone with a clean piece of fabric. Make sure there are no foreign particles sticking to the surfaces. The slightest piece of dirt on any of these surfaces will prevent the chuck from seating properly. This will cause the drill bit to wobble. If tapered hole in the chuck is extremely dirty, use a cleaning solvent on the clean cloth.
2. Push the chuck up on the spindle nose as far as it will go.
3. Turn chuck sleeve clockwise (when viewed from above) and open jaws in chuck completely.
4. Place a piece of wood on the machine table and lower the spindle onto the piece of wood. Press firmly to ensure that the food sits exactly.

Installing laser module (Fig. 15, 16)

Fasten the laser module (13) with the countersunk screw (U) onto the machine head (4) as shown in the figures.

Make sure the plastic pin on the laser module sits in the hole without thread.

Fastening radial drill press to supporting surface

For your own safety, screw connection on a workbench or similar is strongly recommended.

⚠ Warning:

All the necessary adjustments for the good working of your drill press have been done at the factory. Please do not modify them.

However, because of a normal wear and tear of your tool, some readjustments might be necessary.

9. Operation

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ Warning:

If you are not familiar with this kind of machine, take advice from an experimented person. In any case you should have read and understood the safety and operational instruction before attempting to operate this product.

Pivoting the table (Fig. 10)

1. To bring the table (3) to the inclined position, release the table locking (S) and adjust the desired table angle.
2. Re-tighten the table locking.

Adjusting table height (Fig. 11)

1. Loosen the table support lock handle (E).
2. Adjust the table (3) to the desired height.
3. Re-tighten the table locking (E).
4. Note: It is better to lock the table to the column in a position so that the tip of the drill bit is just slightly above the top of the workpiece.

Choosing speed and tensioning belt (Fig. 12)

Note! Pull power plug!

You can set different spindle speeds on your pillar drill-machine:

1. Once you have switched off the device, you can open the belt guard (11). Loosen the screw (V) and open the belt guard (11). All adjustment options for the spindle speed are available in the machine's belt guard (11).
2. Loosen the drive belt on the right side of the machine head by unfastening the locking nuts (12) on both sides. Pull the right side of the motor in the direction of the spindle to loosen the v-belt. Tighten the counternuts again (12).
3. Attach the v-belt to the corresponding belt pulleys. The belt must always run straight.
4. Loosen the counternuts (12) and press the right

side of the engine back, in order to tension the V-belt again.

5. Tighten the counternuts again (12). Belt should deflect approximately 13 mm –1/2" -by thumb pressure at mid-point of belt between pulleys.
6. Close the belt guard (11).
7. If belt slips while drilling readjust belt tension.

Tip: Safety switch

If you wish to set the speed, you must open the belt guard (11). The device switches off immediately to avoid the risk of injuries.

Removing the chuck

Open jaws of chuck as wide as they go by turning chuck sleeve anticlockwise.

Carefully tap chuck with mallet in one hand while holding chuck in other hand to prevent dropping it when released from spindle nose.

Fitting tools to the drill chuck

Make sure that the power plug is removed from the socket-outlet before changing tools.

Only cylindrical tools with the stipulated maximum shaft diameter may be clamped in the drill chuck (5). Only use a tool that is sharp and free of defects. Do not use tools whose shaft is damaged or which are deformed or flawed in any other way. Use only accessories and attachments that are specified in the operating instructions or have been approved by the manufacturer.

Using the drill chuck

Your drill is equipped with a gear-toothed drill chuck (5). In order to insert a drill bit, first fold the chuck guard (7) up, then insert the drill bit and tighten the chuck (5) with the chuck key (D) supplied.

Pull out the chuck key (D).

Ensure that the clamped tool is firmly seated.

⚠ Important!

Do not leave the chuck key in the clamp hole.

Doing so will cause the chuck key to be catapulted out, which could cause injury.

Depth scale method (Fig. 6)

Note: For this method, with the spindle in its upper position the tip of the drill bit must be just slightly above the top of the workpiece.

1. Switch off the machine, lower the drill so far until the indicator points at the desired drilling depth of

the depth scale.

2. Turn the lower nut (J2) to the hole (I) stop.
3. Lock the top nut (J1) against the bottom nut (J2).
4. The chuck and the drill bit will now be stopped after traveling downward the distance selected on the depth scale.

Clamping the workpiece (Fig. 13, 14)

As a general rule, use a machine vice or another suitable clamping device to lock a workpiece into position.

Never hold the workpiece in place with your hand!

When drilling, the workpiece should be able to travel on the drill table (3) for self-centering purposes. Ensure that the workpiece cannot rotate. This is best achieved by placing the workpiece/machine vice on a sturdy block.

⚠ Important!

Sheetmetal parts must be clamped in to prevent them from being torn up. Properly set the height and angle of the drill table for each workpiece. There must be enough distance between the upper edge of the workpiece and tip of the drill bit.

Positioning table and workpiece (Fig. 14)

Always place a piece of back up material ('wood, plywood...') on the table underneath the workpiece. This will prevent splintering or making a heavy burr on the underside of the workpieces as the drill bit breaks through. To keep the back up material from spinning out of control it must contact the left side of the column as illustrated.

⚠ Warning:

To prevent the workpiece or the backup material from being torn from your hand while drilling, position them to the left side of the column. If the workpiece or the backup material are not long enough to reach the column, clamp them to the table. Failure to do this could result in personal injury.

Note: For small pieces that cannot be clamped to the table, use a drill press vise.

The vice must be clamp or bolt to the table to avoid injury from spinning work and vise or tool breakage.

Mounting the machine vice on the drilling table

Fasten the machine vice using the screws, washers and nuts provided, as shown in Fig. 13.

Using the laser (Fig. 15, 16)

Replacing the battery:

Switch off the laser. Remove the battery compartment cover (13.2). Remove the batteries and replace with new batteries.

To switch on:

Move the ON/OFF switch (13.1) to the "I" position to switch on the laser.

Two laser lines are projected on the workpiece and intersect at the centre of the drill tip contact point.

To switch off:

Move the ON/OFF switch (13.1) to the "0" position.

Working speeds

Ensure that you drill at the proper speed. Drill speed is dependent on the diameter of the drill bit and the material in question.

The table below acts as a guide for selecting the proper speed for various materials.

The drill speeds specified are merely suggested values.

Drill bit Ø	Cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230-240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Countersinking and centre-drilling

With this table drill, you can also countersink and centre-drill. Please observe that countersinking should be performed at the lowest speed, while a high speed is required for centre-drilling.

Drilling wood

Please note that sawdust must be properly evacuated when working with wood, as it can pose a health hazard. Ensure that you wear a suitable dust mask when performing work that generates dust.

10. Transport

The machine may only be lifted and transported on the belt box and on the frame plate. Never lift it by the guards or adjusting handles for transport.

For transport, the machine must be disconnected from the mains.

11. Cleaning and Servicing

Pull the mains plug before any adjustments, maintenance or repair.

⚠ Have any work on the device that is not described in this instruction guide performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken.

There is a risk of burning!

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Exchange the damaged parts.

- Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances can etch the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.
- Thoroughly clean the device after every use.
- Clean the ventilation openings and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove chips, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to come into contact with switches, V-belts, pulleys and drill lifting arms.

⚠ WARNING:

Always unplug our tool from power source before any adjustment^{*)}.

Setting the laser (Fig. 15, 16)

The laser (13) forms a crosshair in the centre of the drill. If the laser line does not meet in the centre of the drill, the laser must be adjusted.

The laser can be adjusted via the adjusting screws (T). Clamp a drill bit in the chuck (5).

Position the drilling table (3) as close as possible to the drill.

Loosen the locknuts (W).

It is possible to adjust the laser lines by turning the adjustment screws (T).

Set the laser lines such that they cross in the middle of the drill tip.

Adjusting the spindle retaining spring (Fig. 9)

It may be necessary for the spindle retaining spring to be adjusted because of changed tension, making the spindle return too quickly or too slowly.

1. To provide more space, lower the table.
2. Work on the left side of the drill.
3. Put a screwdriver in the front lower notch (L), keeping it in place.
4. Remove the outer locknut (O) with a flat spanner (SW16).
5. Leaving the screwdriver in the notch, loosen the inner locknut (N) until the cut-out is released from the boss (P).

WARNING! Spring is under tension!

6. Using the screwdriver, carefully turn the spring cap (M) anti-clockwise until you can press the notch into the boss (P).
7. Lower the spindle to the lowest position and hold the spring cap (M) in place. When the spindle moves up and down as desired, retighten the inner locknut (N).
8. If it is too loose, repeat steps 3-5. If it is too tight, repeat in reverse order.
9. Using a flat spanner, tighten the outer locknut (O) against the inner locknut (N).

NOTE: Do not over-tighten and do not restrict the movement of the spindle!

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: carbon brushes; V-belts, batteries, bits

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the power tool.

13. Electrical connection

The connection complies with the applicable national regulations.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- When using extension cables, please follow the manufacturer's instructions.

13.1 Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with national provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

13.2 Connection type

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables:

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Motor data - type plate

Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).

- Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.
- Used batteries can be returned free of charge to the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Battery retail outlets
 - Take-back points of the common take-back system for old device batteries
 - Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Regulation (EU) 2023/1542. Different provisions can apply to the disposal of used batteries in countries outside the European Union.

Information on the disposal of used batteries



Used batteries do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately!

- For safe removal of used batteries from the electrical device and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling old batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues. The plastic and metal parts used can be separated by type and thus recycled.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that used batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
 - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
 - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium
 - Pb: Battery contains more than 0.004% lead

15. Troubleshooting

Trouble	Problem	Remedy
Quill returns too slowly or too quickly	Spring has improper tension.	Adjust spring tension. See "Adjusting the spindle retaining spring".
Chuck will not stay attached to spindle. It will fall off when trying to install.	Dirt, grease or oil on the tapered surface of the spindle or of the chuck.	Use household detergent to clean the surfaces of spindle and chuck. See "Installing the chuck".
Noisy operation	Incorrect belt tension	Adjust belt tension. See "Choosing speed and tensioning belt".
	Dry spindle.	Test spindle.
	Loose spindle pulley.	Check tightness of retaining nut on pulley and tighten, if necessary.
	Loose motor pulley.	Tighten set screw in motor pulley.
Wood splinters on underside of the drill.	No suitable material beneath workpiece.	Use suitable material. See "Positioning table and workpiece".
Workpiece torn loose from hand.	Workpiece not supported or clamped properly.	Support workpiece or clamp it.
Drill bit burns.	Incorrect speed.	Change speed. See "Choosing speed and tensioning belt".
	Chips not coming out of hole.	Retract drill bit frequently to remove chips.
	Dull drill bit.	Resharpener drill bit.
	Feed too slow.	Increase feed rate.
Drill leads off or hole is not round.	Hard grain in wood or lengths of cutting lips and/or angle not equal.	Resharpener drill bit.
	Bent drill bit.	Replace drill bit.
Drill bit binds in workpiece.	Work piece pinching drill bit or excessive feed pressure.	Support workpiece or clamp it. See "Positioning table and workpiece".
	Improper belt tension.	Adjust belt tension. See "Choosing speed and tensioning belt".
Excessive drill bit run-out or wobble.	Bent drill bit	Use a straight drill bit.
	Worn spindle bearings.	Replace bearings.
	Drill bit not clamped centrally in chuck.	Check the centring of the drill. See "Installing drill bits".
	Chuck not properly installed.	Install chuck properly. See "Installing the chuck".

Обяснение на символите върху продукта

	Предупреждение! При неспазване съществува опасност за живота, нараняване или повреждане на инструмента!
	Предупреждение – За да сведете до минимум риска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация.
	Носете предпазни очила!
	Носете защита за слуха!
	При образуване на прах носете дихателна защита!
	Не носете дългата си коса пусната. Използвайте мрежа за коса.
	Не носете ръкавици.
	Внимание! Лазерно лъчение!
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Съдържание:	Страница:
1. Увод.....	36
2. Описание на продукта	36
3. Обем на доставката	36
4. Употреба по предназначение	36
5. Указания за безопасност.....	37
6. Технически данни	40
7. Преди пуск в експлоатация.....	40
8. Монтаж.....	41
9. Обслужване	42
10. Транспортиране.....	44
11. Почистване и поддръжка	44
12. Съхранение.....	45
13. Електрическо свързване	45
14. Изхвърляне и рециклиране.....	46
15. Отстраняване на неизправности	47
16. Декларация за съответствие.....	107

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за експлоатация
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите

Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

2. Описание на продукта

1. Основна плоча
2. Конзола
3. Маса на свредловъчната машина
4. Глава на машината
5. Патронник за свредлото
6. Дръжки
7. Защита на патронника за свредлото
8. Ограничител на дълбочината
9. Двигател
10. Превключвател вкл./изкл.
11. Защитен капак за ремъка
12. Контрагайки за опъването на ремъка
13. Лазерен модул
- 13.1 Превключвател вкл./изкл. на лазера
- 13.2 Капак на отделението за батерии
14. Преса

- A. Винтове с шестостенна глава
- B. Шестостенен ключ 4 mm
- C. Крепежен винт на пресата
- D. Ключ за патронник за свредло
- E. Фиксиращо устройство за масата
- F. Винтове с вътрешен шестостен
- G. Гайка за закрепване на ограничителя на дълбочината
- H. Винт с кръстообразен шлиц на защитата на патронника за свредлото
- I. Отвор на корпуса на ограничителя на дълбочината
- J. Гайка на ограничителя на дълбочината
- K. Стрелка на ограничителя на дълбочината
- L. Канал
- M. Капачка на пружината
- N. Вътрешна гайка
- O. Външна гайка
- P. Главина
- S. Фиксиращо устройство за масата
- T. Регулиращ винт на лазера
- U. Винт със скрита глава на лазера
- V. Винт на защитния капак на ремъка
- W. Фиксираща гайка на лазера

3. Обем на доставката

- Основна плоча
- Конзола
- Маса на свредловъчната машина
- Глава на машината
- Патронник за свредлото
- Ключ за патронник за свредло
- Защита на патронника за свредлото
- Дръжка (3x)
- Ограничител на дълбочината
- Шестостенен ключ
- Торбичка с принадлежности
- Лазерен модул
- Ръководство за употреба

4. Употреба по предназначение

Настолната свредловъчна машина е предназначена за пробиване на метал, дърво, пластмаса и плочки. Диапазон на затягане на патронника за свредлото: 1,5 - 13 mm.

Уредът е предназначен за самостоятелно изпълнение на ремонтни работи по дома. Не е проектиран за непрекъсната промишлена употреба. Уредът не е предназначен за употреба от лица

под 16-годишна възраст. Младите хора под 16-годишна възраст мога да използват уреда само под наблюдение. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.
- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични пред-

пазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, каска или антифони, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоещ и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически ин-

струмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.

- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да смените части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място.** Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Сервиз

- a) Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

Указания за безопасност за бормашини

- a) Бормашината трябва да бъде добре закрепена. Неправилно закрепената бормашина може да се помести или преобърне, което да доведе до наранявания.
- b) Обработваният детайл трябва да се затегне или закрепи на опората за обработвания детайл. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат сигурно да бъдат затегнати. Държането на обработвания детайл с ръка може да доведе до наранявания.
- c) Не носете ръкавици. Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящите се части на машината или стърготините от пробиването, което да доведе до наранявания.
- d) Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.
- e) Свредловъчният инструмент трябва да се завърти, преди да го насочите към обработвания детайл. В противен случай свредловъчният инструмент може да се закачи и по този начин да предизвика неочаквано движение на обработвания детайл и да причини наранявания.
- f) Ако свредловъчният инструмент се блокира, спрете да натискате надолу и изключете електрическия инструмент. Открийте и отстранете причината за блокирането. Блокирането може да доведе до неочаквано движение на обработвания детайл и до наранявания.
- g) Избягвайте дългите стружки от пробиване, като редовно прекъсвате натиска надолу. Острите стружки могат да се заплетат и да доведат до наранявания.
- h) Никога не отстранявайте стружките от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи. За да отстраните стружките, отдалечете свредловъчния инструмент от обработвания детайл, изключете елек-

трическият инструмент и го изчакайте да спре. Използвайте помощни средства, като четка или кука, за да отстраните стърготините. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.

- i) Допустимите обороти на приставката трябва да са поне толкова високи, колкото са посочените върху електрическият инструмент максимални обороти. Принадлежност, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се раздробят и разлетят настрани.



Внимание: Лазерно лъчение
Не гледайте в лъча
Лазерен клас 2



Пазете себе си и околността от злополуки чрез подходящи предпазни мерки!

- Не гледайте с незащитени очи директно към лазерния лъч.
- Никога не гледайте директно в траекторията на лъча.
- Никога не насочвайте лазерния лъч към отразяващи повърхности, хора или животни. Дори и лазерен лъч с малка мощност може да причини увреждане на очите.
- Предпазливост - ако се изпълняват различни от посочените тук процедури, това може да доведе до опасно излагане на лъчение.
- Никога не отваряйте лазерния модул. Може да се стигне до неочаквано излагане на лъчение.
- Лазерът не бива да се подменя с лазер от друг тип.
- Ремонти по лазера могат да се извършват само от производителя на лазера или от негов упълномощен представител.
- За обозначението и местоположението на предупредителните стикери вижте Фиг. 8 и 9.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни

наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

Остатъчни рискове

Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остават остатъчни рискове. В зависимост от конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент, могат да възникнат следните опасности:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.
- Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха.
- Увреждания на здравето в резултат на вибрации длан-ръка, ако уредът се използва продължително време или не се направлява или поддържа правилно.

6. Технически данни

Номинално входно напрежение	230 - 240 V~ / 50 Hz
Номинална мощност	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Обороти на двигателя	1450 min ⁻¹
Иходни обороти	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Държач на патронника за свредлото	B16
Патронник за свредлото	1,5 - 13 mm
Голяма маса на свредловъчната машина	160 x 160 mm
Настройка на ъгъла	45°/0°/45°
Дълбочина на свредловане	50 mm
Диаметър на конзолата	46 mm
Височина	600 mm
Опорна повърхнина	290 x 190 mm
Тегло	13,5 kg

Лазерен клас	II
Дължина на вълната на лазера	650 nm
Мощност на лазера	< 1mW

*S1 = непрекъснатата работа

**S6 40% = непрекъснатата периодична работа с работен цикъл от 40 % (4 минути право 10 минути)

Шум и вибрации

Стойностите на шума са определени съгласно EN 62841.

Ниво на звуково налягане L_{pA}	70,8 dB
Неопределеност K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	83,8 dB
Неопределеност K_{WA}	3 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841.

Стойност на емисии на вибрации a_h	1,6 m/s ²
Неопределеност K	1,5 m/s ²

Посочената стойност на емисии на вибрации е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може, в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, да варира и в отделни случаи да е над посочената стойност. Посочената стойност на емисии на вибрации може да бъде използвана за сравнение на даден електрически инструмент с друг. Посочената стойност на емисии на вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на вредното въздействие.

7. Преди пуск в експлоатация

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.

- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

⚠ ВНИМАНИЕ

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Монтаж

Конзола и крак на машината (Фиг. 3)

1. Поставете крака на машината (1) на земята или върху работната маса.
2. Поставете конзолата (2) върху основната плоча така, че дупките на конзолата (2) да съвпадат с отворите на основната плоча (1).
3. Завинтете винтовете с шестостенна глава (А) за закрепване на конзолата в основната плоча и ги затегнете с шестостенен ключ.

Маса и конзола (Фиг. 4)

1. Преместете масата на свредловъчната машина (3) върху конзолата (2). Позиционирайте масата директно върху основната плоча.
2. Монтирайте фиксиращото устройство за масата (b) от лявата страна в блока на масата и го затегнете.

Глава на машината и конзолата (Фиг. 5)

1. Поставете главата на машината (4) върху конзолата (2).
2. Преместете ходовия винт на свредловъчната машина с масата и основната плоча в капака и затегнете 2-та винта с вътрешен шестостен (F).

Защита на патронника за свредлото с ограничител на дълбочината (Фиг. 6)

1. Поставете защитата на патронника за свредлото (7) върху тръбата на ходовия винт и затегнете винта с кръстообразно гнездо (H).
2. Отворете защитата на патронника за свредлото (7).
3. Свалете гайката (G) от пръта на ограничителя на дълбочината (8).
4. Вкарайте пръта на ограничителя на дълбочината през отвора (I) на главата на машината (4).
5. Закрепете пръта на ограничителя на дълбочи-

ната (8) с гайката (G) в отвора на защитата на патронника за свредлото (7).

6. Завъртете стрелката върху пръта на ограничителя на дълбочината (8) върху скалата на главата на машината (4).

Гайката (J) служи за ограничаване на дълбочината.

Монтаж на дръжките на курбела на вертикалното задвижване (Фиг. 7)

1. Затегнете дръжките (6) в резбата на главината на ходовия винт.

Монтаж на патронника за свредло (Фиг. 8)

1. Почистете конусообразния отвор в патронника за свредлото (5), а конуса на ходовия винт с чисто парче плат. Уверете се, че върху повърхността няма замърсяващи частици. Най-малкото замърсяване на някоя от повърхностите пречи на правилното подпиране на патронника за свредлото. Свредлото евент. може да "бие". Ако конусообразният отвор в патронника за свредлото е силно замърсен, почиствайте почистващ разтвор върху чисто парче плат.
2. Преместете патронника за свредлото възможно най-много върху предния край на ходовия винт.
3. Завъртете външния пръстен на патронника за свредлото по посока на часовниковата стрелка (погледнато отгоре) и отворете челюстите на патронника за свредлото.
4. Поставете парче дърво върху масата на машината и спуснете ходовия винт до парчето дърво. Натиснете здраво, така че патронникът да застане точно.

Монтаж на лазерния модул (Фиг. 15, 16)

Закрепете лазерния модул (13) с винта със скрита глава (U) на главата на машината (4), както е показано на фигурата.

Уверете се, че пластмасовият щифт на лазерния модул е в отвора без резба.

Монтиране на настолната свредловъчна машина върху работна маса

За Ваша собствена безопасност се препоръчва незабавното завинтване върху работна маса или нещо подобно.

⚠ Предупреждение:

Всички предварителни настройки за безупречната работа на Вашата свредловъчна машина са фабрично направени. Моля, не променяйте нищо.

Нормалното износване и използване на инструмента може да наложи допълнителна настройка.

9. Обслужване

⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

⚠ Предупреждение:

Ако не сте запознати с този тип машини, консултирайте се със специалист. Във всеки случай, преди да работите с този продукт, трябва да сте прочели и разбрали информацията за употреба и безопасност.

Завъртане на масата (Фиг. 10)

1. За да поставите масата (3) в наклонено положение, освободете фиксиращото устройство на масата (S) и настройте желания ъгъл на масата.
2. Затегнете отново фиксиращото устройство на масата.

Настройка на височината на масата (Фиг. 11)

1. Освободете фиксиращото устройство на масата (E).
2. Настройте масата (3) на желаната височина.
3. Затегнете отново фиксиращото устройство на масата (E).
4. Указание: Препоръчваме Ви да настроите височината на масата така, че върхът на свредлото да е точно над обработвания детайл.

Настройка на скоростта и опъването на ремъка (Фиг. 12)

Внимание! Издърпайте щепсела

Можете да настройвате различни скорости на ходовия винт на Вашата настолна свредловъчна машина:

1. Можете да отворите защитния капак за ремъка (11) само след като сте изключили уреда. Разхлабете винта (V) и отворете защитния капак за ремъка (11). На защитния капак за ремъка (11) са изброени всички възможности за настройка на скоростта на ходовия винт.
2. Разхлабете задвижващия ремък от дясната страна на главата на машината, развивайки контрагайките (12) от двете страни. За да раз-

хлабите клиновидния ремък, издърпайте дясната страна на двигателя по посока на ходовия винт. Затегнете отново контрагайките (12).

3. Поставете клиновидния ремък на съответните ремъчни шайби. Ремъкът трябва винаги да се движи напред.
4. Разхлабете контрагайките (12) и натиснете дясната страна на машината назад, за да опънете отново клиновидния ремък.
5. Затегнете отново контрагайките (12). Клиновидният ремък трябва да има около 13 mm хлабина, когато е притиснат в центъра.
6. Затворете защитния капак за ремъка (11).
7. Регулирайте опъването на ремъка, ако клиновидният ремък се превърти по време на експлоатация.

Указание: Защитен изключвател

Ако искате да регулирате скоростта, трябва да отворите защитния капак за ремъка (11). За да се избегне опасност от нараняване, свредловъчната машина автоматично се изключва от защитния изключвател.

Смяна на патронника за свредлото

Завъртете външния пръстен на патронника за свредлото доколкото е възможно обратно на часовниковата стрелка.

С дървен или гумен чук ударете леко патронника за свредлото. С другата си ръка дръжте патронника, ако се плъзга от ходовия винт.

Поставяне на инструмента в патронника за свредлото

Уверете се, че щепселът на инструмента е издърпан. В патронника за свредлото (5) могат да се обтягат само цилиндрични инструменти с посочения диаметър на стъблото. Използвайте само изправен и остър инструмент. Не използвайте инструменти, чието стъбло е повредено или по някакъв начин са деформирани или повредени. Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за обслужване или са одобрени от производителя.

Боравене със зъбчатия патронник за свредлото

Вашата настолна свредловъчна машина е оборудвана със зъбчат патронник за свредлото (5). За да поставите свредло, първо трябва да сгънете защитата на патронника за свредлото (7) нагоре, след това да поставите свредлото (5) и да го затегнете с

доставения ключ за патронника за свредлото (D). Извадете отново ключа за патронника за свредлото (D). Следете за здравето закрепване на закрепените инструменти.

⚠ **Внимание!**

Не оставяйте ключа за патронника за свредлото вътре.

Опасност от нараняване от изхвърляне на ключа за патронника за свредлото.

Използване на скалата за дълбочина (Фиг. 6)

Указание: При този метод върхът на свредлото трябва да се намира директно над обработвания детайл, ако ходовият винт се намира в горно положение.

1. При изключена машина спуснете свредлото, докато стрелката започне да сочи към желаната дълбочина на свредловане на скалата за дълбочината.
2. Завъртете долната гайка (J2) до упор в отвора (I).
3. Законтрете горната гайка (J1) спрямо долната гайка (J2).
4. При спускане на свредлото дълбочината на свредловане се ограничава от тези ограничители.

Обтягане на детайла (Фиг. 13, 14)

Винаги затягайте обработваните детайли с помощта на менгеме или подходящо затегателно приспособление.

Никога не спирайте ръчно обработваните детайли!

При пробиването обработвания детайл трябва да е подвижен върху масата на свредловъчната машина (3), за да може да се центрира автоматично. Задължително осигурете обработвания детайл срещу усукване. Това става най-добре чрез поставяне на обработван детайл, респ. менгеме на неподвижен ограничител.

⚠ **Внимание!**

Ламаринените части трябва да се закрепят, за да не подскачат нагоре. Настройте правилно височината и наклона на масата на свредловъчната машина според обработвания детайл. Между горния ръб на обработвания детайл и върха на свредлото трябва да има достатъчно разстояние.

Позициониране на обработвания детайл (Фиг. 14)

Винаги поставяйте подложка (напр. дърво) между масата и обработвания детайл. Това не позволява задната страна на обработвания детайл да се разцепи или счупи при пробиване на задната страна на обработвания детайл. За да не позволите на подложката да се върти неконтролирано, тя трябва да се наклони към лявата страна на колоната, както е показано на фигурата.

⚠ **Предупреждение:**

За да предотвратите изваждането на обработвания детайл или подложката от ръката Ви по време на работа, винаги го поставяйте от лявата страна на конзолата. Ако обработвания детайл или подложката не са достатъчно дълги, закрепете ги здраво към масата, в противен случай може да се стигне до сериозно нараняване.

Указание: За малки обработвани детайли, които не могат да се опънат върху масата, използвайте менгеме.

Менгемето трябва да се затегне или закрепи към масата, за да се избегнат наранявания от въртящи се обработвани детайли или менгеме, както и разрушаване на инструмента.

Монтаж на менгеме върху масата на свредловъчната машина

Закрепете менгемето с приложените винтове, шайби и гайки, както е показано на Фиг. 13.

Работа на лазера (Фиг. 15, 16)

Смяна на батериите:

Изключете лазера, свалете капака на отделението за батерии (13.2). Свалете батерията и я сменете с нова.

Включване:

Преместете превключвателя за вкл./изкл. (13.1) в положение „I“, за да включите лазера.

Върху детайла за обработка се проектират две лазерни линии, чиято пресечна точка показва върха на свредлото.

Изключване:

Преместете превключвателя за вкл./изкл. (13.1) в положение „0“.

Работна скорост

При пробиването следете за правилните обороти.

Това зависи от диаметъра на свредлото и материала.

Списъкът по-долу ще ви помогне при избора на обороти за различните материали.

Посочените скорости са само ориентировъчни стойности.

Ø Свред- ло	Леп- ски чугун	Сто- мана	Же- лязо	Алу- ми- ний	Бронз
3	2550	1600	2230- 240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Спускане и пробиване в центъра

С тази настолна свредловъчна машина можете да спускате или пробивате центрирано.

Обърнете внимание, че спускането трябва да се извършва с най-ниска скорост, докато центрираното пробиването изисква висока скорост.

Обработка на дърво

Моля, обърнете внимание, че при работа с дърво трябва да се използва подходяща система за изсмукване на прах, тъй като дървесният прах може да бъде опасен за здравето. При образуващи прах работи непременно носете прахов респиратор.

10. Транспортиране

Машината може да се вдига и транспортира само за ремъчния капа или рамата. Никога не вдигайте за защитните устройства или регулиращите ръчки за транспортиране.

Машината трябва да се изключи от мрежата, за да

бъде транспортирана.

11. Почистване и поддръжка

Преди всяка настройка, поддържане в изправност или ремонт издърпвайте щепсела.

⚠ Работите, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части. Винаги оставайте уредът да се охлади преди поддръжка и почистване.

Съществува опасност от изгаряне!

Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като напр. разхлабени, износени или повредени части, правилно положение на винтовете или други части. Сменете повредените части.

- Не използвайте почистващи препарати, респ. разтворители. Химическите вещества могат да атакуват пластмасовите части на уреда. Никога не почиствайте уреда под течаща вода.
- Почиствайте уреда основно след всяка употреба.
- Почиствайте вентилационните отвори и повърхностите на уреда с мека четка, четчица или кърпа.
- Отстранявайте стърготините, прахта и замърсяванията с прахосмукачка.
- Редовно почиствайте подвижните части.
- Не позволявайте върху превключвателя, клиновидния ремък, задвижващите шайби и подемно-то рамо да попадне смазочно средство.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги изваждайте щепсела от контакта преди да извършвате работи по настройване.

Настройване на лазера (Фиг. 15, 16)

Лазерът (13) образува нишков кръст е средата на свредлото. Лазерът трябва да се настрои, ако лазерните линии не попадат в центъра на свредлото. Лазерът може да се настройва чрез регулиращите винтове (Т).

Затегнете свредло в патронника за свредлото (5). Поставете масата на свредловъчната машина (3) възможно най-близо до свредлото. Отвинтете фиксиращите гайки (W).

Лазерните линии могат да се настроят чрез завъртане на регулиращите винтове (Т).
Настройте лазерните линии така, че да пресичат средата на върха на свредлото.

Настройване на възвратната пружина на ходовия винт (фиг.9)

Може да се наложи регулиране на възвратната пружина на ходовия винт, тъй като обтягането ѝ се е променило, което кара ходовият винт да се връща твърде бързо или твърде бавно.

1. Спуснете масата за повече работно пространство.
2. Работете от лявата страна на свредловъчната машина.
3. Поставете отвертка в предния долен канал (L) и я задръжте на място.
4. Свалете външната гайка (O) с вилкообразен ключ (SW16).
5. Докато отвертката все още е в канала, разхлупете вътрешната гайка (N), докато жлебът се освободи от канала (P). **ВНИМАНИЕ!** Пружината е под напрежение!
6. Внимателно завъртете капачката на пружината (M) обратно на часовниковата стрелка с отвертката, докато може да натисне канала в главината (P).
7. Спуснете ходовия винт в най-долно положение и задръжте капачката на пружината (M) на позиция. Ако ходовият винт се движи нагоре и надолу, както искате, затегнете отново вътрешната гайка (N).
8. Ако е твърде хлабав, повторете стъпки 3-5. Ако е твърде стегната, процедирайте в обратна последователност.
9. Осигурете външната гайка (O) срещу вътрешната гайка (N) с вилкообразен ключ.

УКАЗАНИЕ: Не превъртайте и не ограничавате движението на ходовия винт!

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Въгленови четки; клиновиден ремък, батерии, свредло

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

12. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

13. Електрическо свързване

Свързването отговаря на приложимите национални разпоредби.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съвпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Спазвайте указанията на производителя на удължителните кабели.

13.1 Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на националните разпоредби. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

13.2 Вид свързване

Указания за безопасност за смяна на повредени или дефектни проводници за свързване към мрежата:

Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този продукт бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специално подготвен проводник за свързване към мрежата, който може да се достави от производителя или от неговата сервисна служба.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

14. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
 - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

Указания относно изхвърлянето на старите батерии



Старите батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!

- За безопасно изваждане на батерии от електрически уред и за информация относно техния тип, респ. химическа система, моля, обърнете внимание на допълнителната информация в инструкциите за експлоатация или монтаж.
- Собствениците, респ. ползвателите на батерии са законово задължени да ги върнат след употреба. Връщането е ограничено до предаване на нормални количества за домакинството.
- Старите батерии могат да съдържат вредни вещества или тежки метали, които могат да нанесат вреди на околната среда или на човешкото здраве. Рециклирането на старите батерии и използването на съдържащите се в тях ресурси помага за защита на тези две важни блага. Използваните пластмасови и метални части могат да бъдат сортирани и рециклирани.
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че старите батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Ако знаете Hg, Cd или Pb също са под символа за кофата за боклук на колела, това означава следното:
 - Hg: Батерията съдържа повече от 0,0005 % живак
 - Cd: Батерията съдържа повече от 0,002 % кадмий
 - Pb: Батерията съдържа повече от 0,004 % олово

- Старите батерии може да се предават безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)
 - Търговски обекти за продажба на батерии
 - Пунктове за връщане на общата система за връщане на стари батерии на уреди
 - Пункт за връщане на производителя (ако не е член на общата система за връщане)
- Това се отнася само за батериите, които се продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Разпоредба (ЕС) 2023/1542. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на старите батерии.

15. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Оста се движи твърде бързо или твърде бавно в изходно положение.	Грешно настроено обтягане на пружината.	Настройте предварителното обтягане, виж „Настройване на възвратната пружина на ходовия винт“.
Патронникът за свредлото се освобождава отново от ходовия винт въпреки повторното закрепване.	Мръсотия, грес или масло по ходовия винт или вътрешната страна на патронника на свредлото.	Използвайте домакински почистващ препарат, за да почистите повърхността на ходови винт или патронника за свредлото. Виж и „Монтаж на патронника за свредлото“.

Силен шум по време на работа.	Грешно опъване на клиновидния ремък.	Настройте отново опъването на клиновидния ремък. Виж „Настройка на скоростта и обтягането на клиновидния ремък“.
	Ходовият винт е твърде сух.	Тествайте ходовия винт.
	Ремъчната шайба на ходовия винт е разхлабена.	Проверете затегнатостта на гайките на ремъчната шайба и ги дозатегнете, ако е необходимо.
	Ремъчната шайба на двигателя е разхлабена.	Затегнете регулиращия винт на ремъчната шайба на двигателя.
Дървото се разцепва на изходния отвор на свредлото.	Неподходяща подложка под обработвания детайл.	Използвайте подходяща подложка. Виж и „Позициониране на обработвания детайл“.
Обработваният детайл се откъсва от ръката.	Неподходяща подложка под обработвания детайл или недостатъчно закрепване на детайла.	Подплатете обработвания детайл или го закрепете.
Свредлото се нагорещява.	Грешна скорост.	Променете скоростта. Виж и „Избор на обороти и обтягане на клиновидния ремък“.
	От дупката не излизат стърготини.	Периодично изкарвайте свредлото от отвора, за да изваждате стружките.
	Затъпено свредло.	Наточете свредлото.
	Твърде малко подаване.	Увеличете подаването.
Свредлото се отклонява или отворът не е кръгъл.	Твърдите петна в дървото или дължината и ъгълът на върха на свредлото са различни.	Наточете свредлото.
	Свредлото е огънато.	Сменете свредлото.
Свредлото се блокира в обработвания детайл.	Обработвания детайл и свредлото са наклонени или подаването е твърде голямо.	Поставете нещо под обработвания детайл или го закрепете. Виж и „Позициониране на обработвания детайл“.
	Недостатъчно опъване на клиновидния ремък.	Настройте опъването на клиновидния ремък. Виж и „Избор на обороти и обтягане на клиновидния ремък“.
Прекомерно подаване и вибриране на свредлото.	Огънато свредло.	Използвайте право свредло.
	Твърде голямо износване на лагера на ходовия винт.	Сменете лагера на ходовия винт.
	Свредлото не е обтегнато централно в патронника за свредлото.	Проверете центрирането. Виж и „Поставяне на инструмента в патронника за свредлото“.
	Патронникът за свредлото не е закрепен правилно.	Закрепете правилно патронника за свредлото. Виж и „Монтаж на патронника за свредлото“.

Περιεχόμενα:	Σελίδα:
1. Εισαγωγή.....	51
2. Περιγραφή του προϊόντος.....	51
3. Παραδοτέο υλικό	51
4. Ενδεδειγμένη χρήση.....	51
5. Υποδείξεις ασφαλείας	52
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά	55
7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	56
8. Συναρμολόγηση.....	56
9. Χειρισμός.....	57
10. Μεταφορά	59
11. Καθαρισμός και συντήρηση	59
12. Αποθήκευση	60
13. Ηλεκτρική σύνδεση.....	60
14. Απόρριψη και ανακύκλωση.....	61
15. Αντιμετώπιση προβλημάτων	63
16. Δήλωση συμμόρφωσης	107

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και κανονισμών

Προσέξτε τα εξής:

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασης του.

2. Περιγραφή του προϊόντος

1. Πλάκα βάσης
2. Κολόνα
3. Τραπέζι διάτρησης
4. Κεφαλή μηχανήματος
5. Τσοκ
6. Λαβές
7. Προστατευτικό του τσοκ
8. Αναστολέας βάθους
9. Κινητήρας
10. Διακόπτης ενεργοποίησης-απενεργοποίησης
11. Προστατευτική καλύπτρα ιμάντα
12. Κόντρα παξιμάδια τάνυσης ιμάντα
13. Μονάδα λείζερ
- 13.1 Διακόπτης ενεργοποίησης-απενεργοποίησης λείζερ

13.2 Καπάκι θήκης μπαταρίας

14. Μέγγενη

- A. Βίδες εξαγωνικής κεφαλής
- B. Κλειδί Άλεν 4 mm
- C. Βίδες στερέωσης μέγγενης
- D. Κλειδί τσοκ
- E. Ασφάλιση τραπέζιου
- F. Βίδες Άλεν
- G. Παξιμάδι στερέωσης του αναστολέα βάθους
- H. Σταυρόβιδι προστατευτικού του τσοκ
- I. Οπή περιβλήματος αναστολέα βάθους
- J. Παξιμάδι αναστολέα βάθους
- K. Δείκτης αναστολέα βάθους
- L. Αυλάκωση
- M. Ελατηριωτό καπάκι
- N. Εσωτερικό παξιμάδι
- O. Εξωτερικό παξιμάδι
- P. Πλήμνη
- S. Ασφάλιση τραπέζιου
- T. Βίδα ρύθμισης λείζερ
- U. Βίδα καθόδου λείζερ
- V. Βίδα προστατευτικής καλύπτρας ιμάντα
- W. Παξιμάδι ακινητοποίησης λείζερ

3. Παραδοτέο υλικό

- Πλάκα βάσης
- Κολόνα
- Τραπέζι διάτρησης
- Κεφαλή μηχανήματος
- Τσοκ
- Κλειδί τσοκ
- Προστατευτικό του τσοκ
- Λαβή (3x)
- Αναστολέας βάθους
- Κλειδί Άλεν
- Σακούλα με παρελκόμενα
- Μονάδα λείζερ
- Οδηγίες χειρισμού

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το επιτραπέζιο δράπανο προορίζεται για τη διάτρηση σε μέταλλο, ξύλο, πλαστικό και πλακάκια. Εύρος σύσφιξης τσοκ: 1,5 - 13 mm.

Η συσκευή προορίζεται για ερασιτεχνική χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή επαγγελματική χρήση. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα κάτω των 16 ετών. Νέοι άνω των 16 ετών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκονται

υπό επιτήρηση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας. Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- b) Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- c) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα. Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- a) Το φως ρευματοληψίας του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- c) Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία. Η διείσδυση νερού μέσα σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή να το κρεμάτε ή για να αφαιρείτε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε ανοικτό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής. Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

- a) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- b) **Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκες κατά της σκόνης, αντιοιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο σωματικών βλαβών.
- c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.** Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- g) **Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αφήνετε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.** Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.** Χρησιμοποιείτε είτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.** Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα αν χρησιμοποιούνται από άτομα με απειρία.
- e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας.** Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν άψογα χωρίς να κολοούν, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους.** Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και οι

επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για δρόπανα

- a) **Το δρόπανο πρέπει να στερεωθεί καλά.** Ένα δρόπανο που δεν έχει στερεωθεί σωστά μπορεί να κινηθεί ή να ανατραπεί και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) **Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει συσφιχτεί ή στερεωθεί σε επαφή με το υπόθεμα αντικειμένου εργασίας.** Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για ασφαλή στερέωση με σύσφιξη. Η συγκράτηση του αντικειμένου εργασίας με το χέρι μπορεί να είναι αιτία τραυματισμών.
- c) **Μη φοράτε γάντια.** Τα γάντια μπορούν να πιαστούν σε περιστρεφόμενα μέρη ή σε ροκανίδια διάτρησης και έτσι να επιφέρουν τραυματισμούς.
- d) **Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- e) **Το τρυπάνι πρέπει να περιστρέφεται πριν το φέρετε σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας.** Διαφορετικά, μπορεί το τρυπάνι να μαγκώσει στο αντικείμενο εργασίας και έτσι να προκαλέσει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- f) **Σε περίπτωση που το τρυπάνι μπλοκάρει, μην το πιέσετε πιο κάτω και απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Διερευνήστε και εξαλείψτε την αιτία για το μπλοκάρισμα. Το μπλοκάρισμα μπορεί να επιφέρει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- g) **Αποφεύγετε τη δημιουργία ροκανιδιών διάτρησης μεγάλου μήκους με το να διακόπτετε τακτικά την πίεση προς τα κάτω.** Τα αιχμηρά μεταλλικά ροκανίδια μπορούν να πιαστούν και να επιφέρουν τραυματισμούς.

- h) **Ποτέ μην απομακρύνετε ροκανίδια διάτρησης από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο.** Για την απομάκρυνση ροκανιδιών, κινείτε το τρυπάνι μακριά από το αντικείμενο εργασίας, απενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το τρυπάνι. Χρησιμοποιείτε βοηθητικά μέσα όπως μια βούρτσα ή ένα γάντζο, για να απομακρύνετε τα ροκανίδια. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- i) **Ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών των ενθέτων εργαλείων με ονομαστικό αριθμό στροφών πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσος με τον μέγιστο αριθμό στροφών που αναφέρεται πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα αξεσουάρ που περιστρέφεται ταχύτερα από το επιτρεπόμενο μπορεί να κομματιστεί και να εκτοξευτεί.



Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ
Μην κοιτάζετε μέσα στην ακτίνα
Κλάση λέιζερ 2



Προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης από κινδύνους ατυχημάτων!

- Μην κοιτάζετε απευθείας με απροστάτευτα μάτια μέσα στην ακτίνα λέιζερ.
- Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας μέσα στη διαδρομή της ακτίνας.
- Μην κατευθύνετε ποτέ την ακτίνα λέιζερ σε ανακλαστικές επιφάνειες και σε άτομα ή ζώα. Ακόμα και μια ακτίνα λέιζερ χαμηλής ισχύος μπορεί να προξενήσει ζημιές στο μάτι.
- Προφύλαξη - αν ακολουθείτε μεθόδους εργασίας διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται εδώ, αυτό μπορεί να επιφέρει επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίξετε τη μονάδα λέιζερ. Θα μπορούσε να προκύψει μη αναμενόμενη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Το λέιζερ δεν επιτρέπεται να αντικατασταθεί με μονάδα λέιζερ άλλου τύπου.
- Επισκευές στο λέιζερ επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή του λέιζερ ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

- Σχετικά με τη σήμανση και τα σημεία τοποθέτησης των προειδοποιητικών αυτοκόλλητων, βλ. Εικ. 8 και 9.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο όπως προβλέπεται, παραμένουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Μπορεί να προκύψουν οι εξής κίνδυνοι σε σχέση με τη μέθοδο κατασκευής και την έκδοση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

- Βλάβες των πνευμόνων, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.
- Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία ακοής.
- Βλάβες της υγείας, από τους κραδασμούς στο σύστημα χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή αν δεν τηγχνάνει σωστής μεταχείρισης και συντήρησης.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση εισόδου	230 - 240 V~ / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Αριθμός στροφών κινητήρα	1450 min ⁻¹
Αριθμός στροφών εξόδου	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Υποδοχή τσok	B16
Τσok	1,5 - 13 mm
Μεγάλο τραπέζι διάτρησης	160 x 160 mm
Ρύθμιση γωνίας/ Προσαρμογή γωνίας	45°/0°/45°

Βάθος διάτρησης	50 mm
Διάμετρος κολόνας	46 mm
Ύψος	600 mm
Επιφάνεια στήριξης	290 x 190 mm
Βάρος	13,5 kg
Κλάση λείζερ	II
Μήκος κύματος λείζερ	650 nm
Ισχύς λείζερ	< 1 mW

*S1 = συνεχής λειτουργία

**S6 40% = Αδιάκοπη περιοδική λειτουργία με διάρκεια ενεργοποιημένης κατάστασης 40% (4 λεπτά με βάση περίοδο 10 λεπτών)

Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές θορύβου μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	70,8 dB
Αβεβαιότητα K _{pA}	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	83,8 dB
Αβεβαιότητα K _{WA}	3 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής. Συνολική τιμή κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένο κατά EN 62841.

Τιμή εκπομπής κραδασμών a _h	1,6 m/s ²
Αβεβαιότητα K	1,5 m/s ²

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου, και μπορεί, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, να διαφέρει και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να υπερβαίνει την αναφερόμενη τιμή.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της έκθεσης.

7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Συναρμολόγηση

Κολόνα και βάση του μηχανήματος (Εικ. 3)

1. Τοποθετήστε τη βάση του μηχανήματος (1) στο δάπεδο ή πάνω στον πάγκο εργασίας.
2. Τοποθετήστε την κολόνα (2) πάνω στην πλάκα βάσης έτσι ώστε οι οπές της κολόνας (2) να συμπίπτουν με τις οπές της πλάκας βάσης (1).
3. Βιδώστε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (Α) για τη στερέωση της κολόνας στην πλάκα βάσης και σφίξτε τις βίδες με ένα από τα εξαγωνικά κλειδιά.

Τραπέζι και κολόνα (Εικ. 4)

1. Περάστε το τραπέζι διάτρησης (3) πάνω στην κολόνα (2). Τοποθετήστε το τραπέζι απευθείας πάνω στην πλάκα βάσης.
2. Εγκαταστήστε την ασφάλιση τραπέζιού (Ε) από την αριστερή πλευρά στη μονάδα τραπέζιού και σφίξτε την.

Κεφαλή μηχανήματος και κολόνα (Εικ. 5)

1. Τοποθετήστε την κεφαλή μηχανήματος (4) πάνω στην κολόνα (2).
2. Φέρτε την άτρακτο του δραπεάνου σε ευθυγράμμιση με το τραπέζι και την πλάκα βάσης και σφίξτε καλά τις 2 βίδες Άλεν (F).

Προστατευτικό του τσοκ με αναστολέα βάθους (Εικ. 6)

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό του τσοκ (7) στον σωλήνα ατράκτου και σφίξτε τη σταυρόβιδα (Η).

2. Ανοίξτε το προστατευτικό του τσοκ (7).
3. Αφαιρέστε το παξιμάδι (G) από τη ράβδο αναστολέα βάθους (8).
4. Περάστε τη ράβδο αναστολέα βάθους από την οπή (I) στην κεφαλή μηχανήματος (4).
5. Στερεώστε τη ράβδο αναστολέα βάθους (8) με το παξιμάδι (G) στην οπή του προστατευτικού του τσοκ (7).
6. Περιστρέψτε τον δείκτη στη ράβδο αναστολέα βάθους (8) στην κλίμακα στην κεφαλή μηχανήματος (4).

Τα παξιμάδια (J) χρησιμεύουν για περιορισμό του βάθους.

Εγκατάσταση των λαβών στον στρόφαλο του μηχανισμού κάθετης κίνησης (Εικ. 7)

1. Βιδώστε τις λαβές (6) σταθερά στο σπείρωμα της πλήμνης ατράκτου.

Εγκατάσταση του τσοκ (Εικ. 8)

1. Καθαρίστε την κωνική οπή στο τσοκ (5) και τον κώνο ατράκτου με ένα καθαρό πανί. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πλέον κανένα προσκολλημένο σωματίδιο ακαθαρσίας στην επιφάνεια. Ακόμα και η μικρότερη ακαθαρσία σε μία από τις επιφάνειες εμποδίζει την απρόσκοπτη ακινητοποίηση του τσοκ. Αυτό θα κάνει το τρυπάνι να ταλαντεύεται. Αν η κωνική οπή του τσοκ είναι πολύ ακάθαρτη, χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό διάλυμα σε ένα κομμάτι πανί.
2. Περάστε το τσοκ στη μύτη ατράκτου μέχρι να τερματίσει.
3. Περιστρέψτε τον εξωτερικό δακτύλιο του τσοκ δεξιόστροφα (όπως φαίνεται από πάνω) και ανοίξτε τις σιαγόνες του τσοκ.
4. Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλο πάνω στο τραπέζι του μηχανήματος και βυθίστε την άτρακτο μέχρι να φθάσει στο ξύλο. Πιέστε σταθερά, ώστε να εδράσει με ακρίβεια το τσοκ.

Εγκατάσταση της μονάδας λείζερ (Εικ. 15, 16)

Στερεώστε τη μονάδα λείζερ (13) με τη βίδα βυθισμένης κεφαλής (U) στην κεφαλή μηχανήματος (4) όπως δείχνουν οι εικόνες.

Προσέξτε ώστε ο πλαστικός πείρος στη μονάδα λείζερ στην οπή χωρίς σπείρωμα.

Εγκατάσταση του επιτραπέζιου δραπεάνου πάνω στον πάγκο εργασίας

Για τη δική σας ασφάλεια συνιστάται θερμά να βιδώσετε το μηχάνημα πάνω σε έναν πάγκο εργασίας ή παρόμοιο υπόβαθρο.

Δ Προειδοποίηση:

Έχουν ήδη γίνει στο εργοστάσιο όλες οι απαραίτητες προρρυθμίσεις για την απρόσκοπτη εργασία με το δράπανο σας. Παρακαλούμε να μην τροποποιήσετε τίποτα.

Λόγω της κανονικής φθοράς και χρήσης του εργαλείου μπορεί να χρειαστεί μεταγενέστερη προσαρμογή των ρυθμίσεων.

9. Χειρισμός

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

Δ Προειδοποίηση:

Αν δεν έχετε εξοικειωθεί με αυτόν τον τύπο μηχανήματος, ζητήστε τη συμβουλή ενός ειδικού. Σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις πληροφορίες χρήσης και ασφαλείας, πριν εργαστείτε με αυτό το προϊόν.

Στροφή του τραπεζιού (Εικ. 10)

1. Για να φέρετε το τραπέζι (3) σε κεκλιμένη θέση, λασκάρτε την ασφάλιση τραπεζιού (S) και ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία τραπεζιού.
2. Σφίξτε πάλι σταθερά την ασφάλιση τραπεζιού.

Ρύθμιση του ύψους τραπεζιού (Εικ. 11)

1. Λασκάρτε την ασφάλιση τραπεζιού (Ε).
2. Τοποθετήστε το τραπέζι (3) στο επιθυμητό ύψος.
3. Σφίξτε πάλι σταθερά την ασφάλιση τραπεζιού (Ε).
4. Υπόδειξη: Συνιστούμε να ρυθμίζετε το ύψος του τραπεζιού με τέτοιο τρόπο ώστε η μύτη του τρυπανιού να βρίσκεται ελάχιστα πάνω από το αντι-κείμενο εργασίας.

Ρύθμιση της ταχύτητας και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα (Εικ. 12)

Προσοχή! Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου

Μπορείτε να ρυθμίσετε διάφορες ταχύτητες ατράκτου στο επιτραπέζιο δράπανο:

1. Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, μπορείτε να ανοίξετε τη προστατευτική καλύπτρα ιμάντα (11). Λασκάρτε τη βίδα (V) και ανοίξτε την προστατευτική καλύπτρα ιμάντα (11). Στην προστατευτική καλύπτρα ιμάντα (11) του μηχανήματος μπορείτε να βρείτε τα χειριστήρια ρύθμισης για όλες τις δυνατότες ρυθμίσεις της ταχύτητας ατράκτου.
2. Λασκάρτε την τάνυση του κινητήριου ιμάντα

στη δεξιά πλευρά της κεφαλής μηχανήματος λασκάροντας τα κόντρα παξιμάδια (12) και στις δύο πλευρές. Τραβήξτε τη δεξιά πλευρά του κινητήρα προς την κατεύθυνση της ατράκτου, για να λασκάρτε την τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα. Σφίξτε πάλι τα κόντρα παξιμάδια (12).

3. Τοποθετήστε τον τραπεζοειδή ιμάντα γύρω από την αντίστοιχη τροχαλία ιμάντα. Ο ιμάντας πρέπει πάντα να κινείται ευθυγραμμισμένα.
4. Λασκάρτε τα κόντρα παξιμάδια (12) και πιέστε τη δεξιά πλευρά του κινητήρα προς τα πίσω, για να τεντώσετε πάλι τον τραπεζοειδή ιμάντα.
5. Σφίξτε πάλι τα κόντρα παξιμάδια (12). Ο τραπεζοειδής ιμάντας θα πρέπει να έχει περίπου 13 mm τζόγο όταν πιέζεται στο μέσον του.
6. Κλείστε την προστατευτική καλύπτρα ιμάντα (11).
7. Σε περίπτωση που ο τραπεζοειδής ιμάντας γυρίζει τρελά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, προσαρμόστε την τάνυση του ιμάντα.

Υπόδειξη: Διακόπτης ασφαλείας

Αν θέλετε να ρυθμίσετε την ταχύτητα, πρέπει να ανοίξετε την προστατευτική καλύπτρα ιμάντα (11). Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού, το δράπανο απενεργοποιείται αυτόματα από τον διακόπτη ασφαλείας.

Αλλαγή του τσοκ

Περιστρέψτε τον εξωτερικό δακτύλιο του τσοκ όσο το δυνατόν αριστερόστροφα.

Χτυπήστε το τσοκ ελαφρά με ένα ξύλινο ή λαστίχιο σφυρί. Κρατήστε το τσοκ με το άλλο χέρι όταν αυτό γλιστρήσει από την άτρακτο.

Εισαγωγή εργαλείου στο τσοκ

Προσέξτε οπωσδήποτε να έχει αποσυνδεθεί το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου κατά την αλλαγή εργαλείου.

Στο τσοκ (5) επιτρέπεται να συσφίγγονται μόνο κυλινδρικά εργαλεία με την προβλεπόμενη μέγιστη διάμετρο άξονα. Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλείο που είναι σε άψογη κατάσταση και αιχμηρό. Μη χρησιμοποιείτε εργαλείο το οποίο έχει υποστεί ζημιά στον άξονα ή με άλλο τρόπο παραμορφωμένο ή έχει υποστεί ζημιά. Εισάγετε μόνο αξεσουάρ και πρόσθετες συσκευές που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού ή είναι εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή.

Χειρισμός του οδοντωτού τσοκ

Το επιτραπέζιο δράπανο είναι εξοπλισμένο με ένα οδοντωτό τσοκ (5). Για να τοποθετήσετε ένα τρυπά-

νι, πρέπει πρώτα να γυρίσετε το προστατευτικό του τσοκ (7) προς τα πάνω, κατόπιν να τοποθετήσετε το τρυπάνι και να σφίξετε το τσοκ (5) με το παρεχόμενο κλειδί τσοκ (D).

Αφαιρέστε πάλι το κλειδί τσοκ (D).

Προσέχετε να εδράζουν σωστά τα συσφιγμένα εργαλεία.

⚠ Προσοχή!

Μην αφήνετε το κλειδί τσοκ πάνω στο τσοκ.

Κίνδυνος τραυματισμού από εκτόξευση του κλειδιού τσοκ.

Χρήση της κλίμακας βάθους (Εικ. 6)

Υπόδειξη: Στη μέθοδο αυτή πρέπει η μύτη του τρυπανιού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από το αντικείμενο εργασίας όταν η άτρακτος είναι στην ανώτατη θέση της.

1. Με απενεργοποιημένο το μηχάνημα χαμηλώστε το τρυπάνι έως ότου ο δείκτης δείχνει το επιθυμητό βάθος διάτρησης στην κλίμακα βάθους.
2. Περιστρέψτε το κάτω παξιμάδι (J2) μέχρι να τερματίσει στην οπή (I).
3. Κοντράρετε το επάνω παξιμάδι (J1) στο κάτω παξιμάδι (J2).
4. Όταν χαμηλώσετε το τρυπάνι, το βάθος διάτρησης περιορίζεται πλέον από αυτόν τον αναστολέα.

Σύσφιξη του αντικειμένου εργασίας (Εικ. 13, 14)

Κατά κανόνα σφίγγετε τα αντικείμενα εργασίας με τη βοήθεια μιας μέγγενης του μηχανήματος ή με κατάλληλο μέσο στερέωσης με σύσφιξη.

Ποτέ μην κρατάτε τα αντικείμενα εργασίας στο χέρι!

Κατά τη διάτρηση, θα πρέπει το αντικείμενο εργασίας να μπορεί να κινείται πάνω στο τραπέζι διάτρησης (3), ώστε να μπορεί να λάβει χώρα αυτόματο κεντράρισμα. Οποσδήποτε ασφαλίσετε το αντικείμενο εργασίας έναντι περιστροφής. Αυτό επιτυγχάνεται καλύτερα με την τοποθέτηση του αντικειμένου εργασίας ή της μέγγενης του μηχανήματος σε ένα σταθερό αναστολέα.

⚠ Προσοχή!

Τα εξαρτήματα από μεταλλικό έλασμα πρέπει να συσφίγγονται ώστε να μη σχίζονται κατά τη διάτρηση. Ρυθμίστε το τραπέζι διάτρησης στο κατάλληλο ύψος και κλίση ανάλογα με το αντικείμενο εργασίας. Πρέπει να παραμένει αρκετή απόσταση ανάμεσα στην πάνω ακμή του αντικειμένου εργασίας και της μύτης του τρυπανιού.

Ρύθμιση της θέσης του αντικειμένου εργασίας (Εικ. 14)

Τοποθετείτε πάντα ένα υπόθεμα (π.χ. ξύλο) ανάμεσα στο τραπέζι και το αντικείμενο εργασίας. Με αυτό τον τρόπο αποτρέπεται το σχίσσιμο ή η θραύση κατά τη διάτρηση της πίσω πλευρά του αντικειμένου εργασίας. Για να αποφύγετε την ανεξέλεγκτη περιστροφή του υποθέματος μαζί με το τρυπάνι, πρέπει να στηρίζεται στην αριστερή πλευρά της κολόνας όπως δείχνει η εικόνα.

⚠ Προειδοποίηση:

Για να εμποδίσετε την απόσπαση του αντικειμένου εργασίας ή του υποθέματος από τα χέρια σας κατά τη διάρκεια της εργασίας, πάντα στηρίζετε το στην αριστερή πλευρά της κολόνας. Αν το αντικείμενο εργασίας ή το υπόθεμα δεν έχει αρκετό μήκος για να είναι εφικτό αυτό, συσφίξτε το στο τραπέζι, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί.

Υπόδειξη: Για μικρά αντικείμενα εργασίας, που δεν μπορούν να συσφιχτούν πάνω στο τραπέζι, χρησιμοποιήστε μια μέγγενη του μηχανήματος.

Η μέγγενη πρέπει να συσφιχτεί ή να βιδωθεί στο τραπέζι, για την αποφυγή τραυματισμών από περιστρεφόμενα αντικείμενα εργασίας ή από το τσοκ καθώς και καταστροφής του εργαλείου.

Εγκατάσταση της μέγγενης του εργαλείου πάνω στο τραπέζι διάτρησης

Στερεώστε τη μέγγενη του μηχανήματος με τις παρεχόμενες βίδες, ροδέλες και παξιμάδια όπως απεικονίζεται στην Εικ. 13.

Λειτουργία του λείζερ (Εικ. 15, 16)

Αλλαγή μπαταριών:

Απενεργοποιήστε το λείζερ, αφαιρέστε το καπάκι θήκης μπαταριών (13.2). Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αντικαταστήστε τις με νέες.

Ενεργοποίηση:

Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης λείζερ (13.1) στη θέση «I» για να ενεργοποιήσετε το λείζερ.

Πάνω στο αντικείμενο εργασίας προβάλλονται δύο γραμμές λείζερ των οποίων η τομή δείχνει το κέντρο της μύτης τρυπανιού.

Απενεργοποίηση:

Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης λείζερ (13.1) στη θέση «0».

Ταχύτητες εργασίας

Κατά τη διάτρηση προσέχετε να χρησιμοποιείτε τον σωστό αριθμό στροφών. Αυτός εξαρτάται από τη διάμετρο του τρυπανιού και από το επεξεργαζόμενο υλικό.

Η λίστα που παρέχεται παρακάτω σας βοηθά στην επιλογή των τιμών αριθμού στροφών για τα διάφορα υλικά.

Οι αναφερόμενοι αριθμοί στροφών αποτελούν απλά ενδεικτικές τιμές.

Ø τρυπανιού	Φαίος χυτοσίδηρος	Χάλυβας	Σίδηρος	Αλουμίνιο	Μπρούτζος
3	2550	1600	2230-240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Κωνική διεύρυνση οπών και οπές κεντραρίσματος

Με αυτό το επιτραπέζιο δράπανο μπορείτε να επιτύχετε κωνική διεύρυνση οπών και δημιουργία οπών κεντραρίσματος. Έχετε υπόψη σας ότι η κωνική διεύρυνση οπών γίνεται με την κατώτατη ταχύτητα, ενώ για τις οπές κεντραρίσματος απαιτείται υψηλή ταχύτητα.

Επεξεργασία ξύλου

Προσέχετε κατά την επεξεργασία ξύλου να χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης σκόνης, επειδή η σκόνη ξύλου είναι επικίνδυνη για την υγεία. Κατά τις εργασίες που παράγεται σκόνη χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε μια κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

10. Μεταφορά

Το μηχάνημα επιτρέπεται να ανυψωθεί και να μεταφερθεί μόνο από το κιβώτιο ιμάντα και από την πλάκα πλαισίου. Ποτέ μην ανυψώσετε το μηχάνημα για μεταφορά από τις προστατευτικές διατάξεις ή τις λαβές ρύθμισης.

Για τη μεταφορά πρέπει να αποσυνδέετε το μηχάνημα από το δίκτυο ρεύματος.

11. Καθαρισμός και συντήρηση

Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

⚠ Αναθέτετε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!

Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή για εμφανείς ελλείψεις όπως εξαρτήματα που είναι αποσυνδεδεμένα, φθαρμένα ή που έχουν υποστεί ζημιά, για σωστή έδραση των βιδών ή άλλων εξαρτημάτων. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.

- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά. Οι χημικές ουσίες μπορεί να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Ποτέ μην καθαρίζετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Καθαρίζετε σχολαστικά τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού και την επιφάνεια της συσκευής με μια μαλακή βούρτσα, ένα πιπέλο ή ένα πανί.
- Απομακρύνετε ροκανίδια, σκόνη και ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας αν χρειάζεται μια ηλεκτρική σκούπα.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη.
- Μην αφήνετε να φθάσουν λιπαντικά σε διακόπτες, τραπεζοειδείς ιμάντες, κινητήριες τροχαλίες και βραχίονες ανύψωσης τρυπανιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πάντα αποσυνδέετε το φως από την πρίζα, πριν πραγματοποιήσετε τις εργασίες ρύθμισης.

Ρύθμιση του λείζερ (Εικ. 15, 16)

Η μονάδα λείζερ (13) σχηματίζει ένα σταυρόνημα στο κέντρο του τρυπανιού. Σε περίπτωση που οι γραμμές λείζερ δεν τέμνονται στο κέντρο του τρυπανιού, το λείζερ πρέπει να ρυθμιστεί κατάλληλα.

Το λείζερ μπορεί να ρυθμιστεί από τις βίδες ρύθμισης (Τ).

Σφίξτε ένα τρυπάνι στο τσοκ (5).

Τοποθετήστε το τραπέζι διάτρησης (3) όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τρυπάνι.

Λασκάρτε τα παξιμάδια ακινητοποίησης (W).

Περιστρέφοντας τις βίδες ρύθμισης (Τ) μπορείτε να ρυθμίσετε τις γραμμές λείζερ.

Ρυθμίστε τις γραμμές λείζερ με τρόπο ώστε να τέμνονται στο μέσον της μύτης του τρυπανιού.

Ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς της ατράκτου (Εικ. 9)

Μπορεί να είναι αναγκαία η ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς ατράκτου επειδή η τάνυσή του έχει αλλάξει και η άτρακτος επανέρχεται πολύ γρήγορα ή πολύ αργά.

1. Αν χρειάζεστε μεγαλύτερο ελεύθερο χώρο για την εργασία, χαμηλώστε το τραπέζι.
2. Εργάζεστε στην αριστερή πλευρά του δραπάνου.
3. Τοποθετήστε ένα κατσαβίδι στην μπροστινή κάτω αυλάκωση (L) και κρατήστε το στη θέση του.
4. Αφαιρέστε το εξωτερικό παξιμάδι (Ο) χρησιμοποιώντας ένα γερμανικό κλειδί (SW16).
5. Με το κατσαβίδι ακόμα μέσα στην αυλάκωση, λασκάρτε το εσωτερικό παξιμάδι (Ν), μέχρι να διαχωριστεί η αυλάκωση από την πλήμνη (Ρ).
ΠΡΟΣΟΧΗ! Το ελατήριο βρίσκεται υπό πίεση!
6. Περιστρέψτε προσεκτικά το ελατηριωτό καπάκι (Μ) αριστερόστροφα με το κατσαβίδι, έως ότου μπορέσετε να πιέσετε την αυλάκωση μέσα στην πλήμνη (Ρ).
7. Χαμηλώστε την άτρακτο στην κατώτατη θέση και συγκρατήστε το ελατηριωτό καπάκι (Μ) στη θέση του. Αν η άτρακτος κινείται πάνω και κάτω, όπως επιθυμείτε, σφίξτε πάλι το εσωτερικό παξιμάδι (Ν).
8. Αν είναι πολύ χαλαρή, επαναλάβετε τα βήματα 3-5. Αν είναι πολύ σφιχτή, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά ενεργειών.
9. Ασφαλίστε το εξωτερικό παξιμάδι (Ο) στο εσωτερικό παξιμάδι (Ν) χρησιμοποιώντας ένα γερμανικό κλειδί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μη σφίξετε υπερβολικά την άτρακτο ώστε να περιορίζεται η κίνησή της!

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. Τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθιρόμενα εξαρτήματα*: ψήκτρες άνθρακα, τραπέζοι διδής ιμάντας, μπαταρίες, τρυπάνια

* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Αναλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

12. Αποθήκευση

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ του σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία.

Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

13. Ηλεκτρική σύνδεση

Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Σχετικά με καλώδια επέκτασης προσέχετε τις αντίστοιχες πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.

13.1 Ζημιά στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.

- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων πάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του καλωδίου από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό. Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

13.2 Τρόπος σύνδεσης

Υποδείξεις ασφαλείας για την αντικατάσταση καλωδίων ρεύματος που έχουν υποστεί ζημιά ή βλάβη:

Τύπος σύνδεσης X

ε περίπτωση επιστροφής της συσκευής για επισκευή, παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπτεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

14. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίπτετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με τη νομοθεσία περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στη χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πριν την παράδοση της συσκευής να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε

να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι οποίες υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Υποδείξεις σχετικά με την απόρριψη μεταχειρισμένων μπαταριών



Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται και/ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Για την ασφαλή αφαίρεση χρησιμοποιημένων μπαταριών από την ηλεκτρική συσκευή και για πληροφορίες σχετικά με τον τύπο τους ή το χημικό τους σύστημα, λαμβάνετε υπόψη σας τα περαιτέρω στοιχεία που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χειρισμού και/ή τις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες μπαταριών έχουν από το νόμο υποχρέωση επιστροφής τους μετά τη χρήση τους. Η επιστροφή περιορίζεται σε παράδοση κανονικών οικιακών ποσοτήτων.
- Οι παλαιές μπαταρίες μπορεί να περιέχουν επιβλαβείς ουσίες ή βαρέα μέταλλα που μπορούν να βλάψουν το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Η ανακύκλωση των παλαιών μπαταριών και η χρήση των πόρων που περιέχουν συμβάλλει στην προστασία αυτών των δύο σημαντικών αγαθών. Τα χρησιμοποιούμενα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν με βάση το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση.
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Αν επιπλέον υπάρχει το σύμβολο Hg, Cd ή Pb κάτω από το σύμβολο κάδου απορριμμάτων, τότε αυτό σημαίνει τα εξής:
 - Hg: Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο σε ποσοστό

μεγαλύτερο του 0,0005%

- Cd: Η μπαταρία περιέχει κάδμιο σε ποσοστό μεγαλύτερο του 0,002%
- Pb: Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο σε ποσοστό μεγαλύτερο του 0,004%
- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
 - Σημεία πώλησης μπαταριών
 - Σημεία συλλογής του κοινού συστήματος συλλογής για παλαιές μπαταρίες συσκευών
 - Σημείο συλλογής του κατασκευαστή (αν δεν συμμετέχει στο κοινό σύστημα συλλογής)
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για μπαταρίες που πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι οποίες υπόκεινται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2023/1542. Σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη χρησιμοποιημένων μπαταριών.

15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Αντιμετώπιση
Ο άξονας κινείται πολύ γρήγορα ή πολύ αργά στην αρχική του θέση	Η τάνυση του ελατηρίου έχει ρυθμιστεί λανθασμένα.	Σχετικά με τη ρύθμιση της προέντασης, βλέπε "Ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς ατράκτου".
Το τσοκ λασκάρει πάντα από την άτρακτο παρά την εκ νέου στερέωση	Ακαθαρσίες, γράσο ή λάδι στην άτρακτο ή στην εσωτερική πλευρά του τσοκ.	Χρησιμοποιήστε ένα οικιακό καθαριστικό προϊόν για να καθαρίσετε την επιφάνεια της ατράκτους και του τσοκ. Βλ. και "Εγκατάσταση του τσοκ".
Έντονη παραγωγή θορύβου κατά τη λειτουργία	Λανθασμένη τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα.	Ρυθμίστε εκ νέου την τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα. Βλ. και "Ρύθμιση της ταχύτητας και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
	Η άτρακτος είναι υπερβολικά ξηρή.	Δοκιμάστε την άτρακτο.
	Η τροχαλία ιμάντα στην άτρακτο είναι λασκαρισμένη.	Ελέγξτε το παξιμάδι στην τροχαλία ιμάντα για σταθερή συναρμογή και αν χρειάζεται σφίξτε το πάλι.
	Η τροχαλία ιμάντα στον κινητήρα είναι λασκαρισμένη.	Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης στον κινητήρα της τροχαλίας ιμάντα.
Το ξύλο σχίζεται στον άνοιγμα εξόδου του τρυπανιού	Δεν υπάρχει κατάλληλο υπόθεμα κάτω από το αντικείμενο εργασίας.	Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο υπόθεμα. Βλ. και "Ρύθμιση θέσης του αντικείμενου εργασίας".
Το αντικείμενο εργασίας αποσπάται από το χέρι	Δεν υπάρχει κατάλληλο υπόθεμα κάτω από το αντικείμενο εργασίας ή δεν έχει στερεωθεί επαρκώς.	Υποστηρίξτε το αντικείμενο εργασίας ή στερεώστε το.
Το τρυπάνι πυρώνει.	Λανθασμένη ταχύτητα.	Τροποποιήστε την ταχύτητα. Βλ. και "Επιλογή του αριθμού στροφών και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
	Δεν εξέρχονται πριονίδια από την οπή διάτρησης.	Αφαιρείτε το τρυπάνι τακτικά από την οπή διάτρησης, για να απομακρύνετε τα πριονίδια.
	Στομωμένο τρυπάνι.	Ακονίστε το τρυπάνι.
	Πολύ μικρός ρυθμός προώθησης.	Αυξήστε τον ρυθμό προώθησης.
Το τρυπάνι κινείται εκτός θέσης ή η οπή δεν είναι στρογγυλή	Σκληρά σημεία στο ξύλο ή το μήκος και η γωνία της μύτες του τρυπανιού διαφέρουν.	Ακονίστε το τρυπάνι.
	Το τρυπάνι είναι λυγισμένο.	Αντικαταστήστε το τρυπάνι.
Το τρυπάνι μπλοκάρει μέσα στο αντικείμενο εργασίας	Το αντικείμενο εργασίας και το τρυπάνι είναι λυγισμένα ή ο ρυθμός προώθησης είναι πολύ μεγάλος.	Τοποθετήστε κάτι κάτω από το αντικείμενο εργασίας ή στερεώστε το. Βλ. και "Ρύθμιση θέσης του αντικείμενου εργασίας".
	Ανεπαρκής τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα	Ρυθμίστε την τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα. Βλ. και "Επιλογή του αριθμού στροφών και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
Υπερβολική εκκεντρότητα και δόνηση του τρυπανιού	Λυγισμένο τρυπάνι.	Χρησιμοποιήστε ένα ίσιο τρυπάνι.
	Πολύ έντονη φθορά των ρουλεμάν ατράκτου.	Αντικαταστήστε τα ρουλεμάν ατράκτου.
	Το τρυπάνι δεν έχει συσφιχτεί κεντρικά μέσα στο τσοκ.	Ελέγξτε το κεντράρισμα. Βλ. και "Εισαγωγή εργαλείου στο τσοκ"
	Το τσοκ δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Στερεώστε σωστά το τσοκ. Βλ. και "Εγκατάσταση του τσοκ"

Explicitatea simbolurilor de pe produs

	Avertizare! În caz de nerespectare există pericol de moarte, pericol de vătămare sau de deteriorare a uneltei!
	Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.
	Purtați ochelari de protecție!
	Purtați căști antifonice!
	Dacă se produce praf, purtați mască de protecție a respirației!
	Purtați părul lung prins. Purtați o plasă de strâns părul.
	Nu purtați mănuși.
 Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laser Klasse 2 Laserspezifikation nach EN 60825-1:2014 2m 650 nm P_e ≤ 1 mW	Atenție! Radiație laser!
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

Cuprins:	Pagină:
1. Introducere.....	66
2. Descrierea produsului	66
3. Pachetul de livrare	66
4. Utilizarea conformă cu destinația	66
5. Indicații de securitate.....	67
6. Date tehnice.....	69
7. Înainte de punerea în funcțiune.....	70
8. Montajul	70
9. Modalitatea de operare.....	71
10. Transportul	73
11. Curățarea și întreținerea curentă	73
12. Depozitare.....	74
13. Branșamentul electric.....	74
14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	75
15. Remedierea avariilor	77
16. Declarația de conformitate	107

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a manualului de exploatare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare necorespunzătoare
- Leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte din produs și conține informații importante pentru operarea sigură, corectă și eficientă. De asemenea, respectați reglementările naționale aplicabile. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de folosire și utilizați produsul doar conform indicațiilor. Păstrați manualul și transmiteți-l împreună cu produsul în cazul unei pre-dări sau vânzări.

2. Descrierea produsului

1. Placă de bază
2. Coloană
3. Masă de găurire
4. Cap mașină
5. Mandrină de găurit
6. Mânere
7. Apărătoare a mandrinei de găurit
8. Limitator de reglare a adâncimii
9. Motor
10. Comutator de Pornire / Oprise
11. Capotă de protecție a curelei
12. Contrapiulițe pentru tensionarea curelei
13. Modulul laserului
- 13.1 Laser comutator de Pornire / Oprise
- 13.2 Capac compartiment baterie
14. Menghină

- A. Șuruburi cu cap hexagonal
- B. Cheie imbus 4 mm
- C. Șuruburi de fixare menghină
- D. Cheia de mandrină
- E. Blocarea mesei
- F. Șuruburi imbus
- G. Piuliță fixare limitator de reglare a adâncimii
- H. Șurub cu crestătură în cruce apărătoare a mandrinei de găurit
- I. Orificiu carcasă limitator de reglare a adâncimii
- J. Piuliță limitator de reglare a adâncimii
- K. Ac indicator limitator de reglare a adâncimii
- L. Canelură
- M. Capac arc
- N. Piuliță internă
- O. Piuliță exterioră
- P. Butuc
- S. Blocarea mesei
- T. Șurub de reglaj laser
- U. Șurub cu cap înecat laser
- V. Șurub capotă de protecție a curelei
- W. Piuliță de fixare laser

3. Pachetul de livrare

- Placă de bază
- Coloană
- Masă de găurire
- Cap mașină
- Mandrină de găurit
- Cheia de mandrină
- Apărătoare a mandrinei de găurit
- Mâner (3x)
- Limitator de reglare a adâncimii
- Cheie imbus
- Pungă cu setul auxiliar
- Modulul laserului
- Manual de utilizare

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de găurit de banc a fost proiectată pentru găurirea în metal, lemn, plastic și plăci ceramice. Zonă de tensionare a mandrinei: 1,5 - 13 mm.

Aparatul este destinat pentru exploatarea în mediu casnic. Nu a fost proiectat pentru utilizarea de durată în domeniul de industrie mică. Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane sub 16 ani. Tinerii peste 16 ani pot folosi aparatul numai sub supraveghere. Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avarii cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau

pentru manevrarea greșită.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații de securitate

Indicații de securitate generale pentru scule electrice

⚠ AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică. Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

Noțiunea „sculă electrică“, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

Securitatea postului de lucru

- a) **Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

- a) **Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză.** Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc crescut

de electrocutare, dacă corpul dumneavoastră este împământat.

- c) **Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți în mod greșit cablul pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză.** Țineți cablul la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componentele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cablul de prelungire care este adecvat și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

Securitatea persoanelor

- a) **Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea de echipamentul personal de protecție precum masca contra prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a aparatului poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în perma-**

nență echilibrul. Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul, îmbrăcămintea și mânușile de componentele mobile.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și corect utilizate.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

Utilizarea și întreținerea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul.** Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră. Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.**
- c) **Scoteți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor.** Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție.** Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mănerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electricenumeaidecătrepersonaldespecialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

Indicații de siguranță pentru mașinile de găurit

- a) **Mașina de găurit trebuie asigurată.** O mașină de găurit necorespunzător fixată se poate mișca sau se poate bascula și acest lucru poate duce la vătămări.
- b) **Piesa de prelucrat trebuie prinsă sau fixată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți în piese care sunt prea mici pentru prinderea sigură.** Ținerea fermă cu mâna a piesei poate provoca vătămări.
- c) **Nu purtați mănuși.** Mănușile pot fi prinse de piesele aflate în rotație sau de așchii, ceea ce poate provoca vătămări.
- d) **Când scula electrică este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de găurit.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiile poate cauza vătămări.
- e) **Scula de găurit trebuie să se rotească înainte de a fi așezată pe piesa de prelucrat.** În caz contrar, scula de găurit poate fi prinsă în piesa de prelucrat, cauzând mișcarea neașteptată a piesei de prelucrat și vătămări.
- f) **În cazul în care scula de găurit se blochează, opriți împingerea și deconectați scula electrică. Examinați și îndlăturați cauza blocării.** Blocarea poate duce la mișcări neașteptate ale piesei de prelucrat și vătămări.

- g) **Evitați așchiile lungi de la găurire prin întreruperea regulată a presiunii în jos.** Așchiile metalice ascuțite se pot prinde și pot provoca vătămări.
- h) **Nu îndepărtați niciodată așchiile de la găurire din zona de găurire pe parcursul funcționării sculei electrice.** Pentru îndepărtarea așchiilor, deplasați scula de găurit departe de piesa de prelucrat, opriți scula electrică și așteptați până când scula de găurit intră în starea de repaus. Utilizați mijloace ajutătoare precum o perie sau un cârlig pentru a elimina așchiile. Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- i) **Turația admisă a sculelor electrice cu turația măsurată trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe unealta electrică.** Accesoriile care se rotesc mai repede decât este admis, se pot rupe și pot fi aruncate.



Atenție: Radiație laser
Nu priviți în fascicul
Clasa laser 2

Achtung! - Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laser Klasse 2
 Laserspezifikation nach EN 60825-1:2014
 $\lambda = 650 \text{ nm}$ $P_0 < 1 \text{ mW}$

Protejați-vă pe dumneavoastră și mediul înconjurător împotriva pericolelor de accidentare prin măsuri de precauție adecvate!

- Nu priviți direct în fasciculul laser cu ochii neprotejați.
- Nu priviți niciodată direct în traseul fasciculului.
- Nu orientați niciodată fasciculul laser spre suprafețe reflectorizante și spre persoane sau animale. Și un fascicul laser cu putere redusă poate provoca vătămări la ochi.
- Precauție - dacă se execută alte etape procedurale decât cele indicate aici se poate produce o expunere periculoasă la radiații.
- Nu deschideți niciodată modulul laser. Se poate produce o expunere neașteptată la radiații.
- Laserul nu trebuie înlocuit cu un laser de alt tip.
- Executarea reparațiilor la laser este permisă numai producătorului laserului sau unui reprezentant autorizat.
- Marcaj și locație de atașare a autocolantului de avertizare, vezi fig. 8 și 9.

⚠ AVERTIZARE! Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

Riscuri reziduale

Chiar dacă operați scula electrică conform prescripțiilor, există întotdeauna riscuri neclasificate. Pot apărea următoarele pericole în legătură strânsă cu felul de construcție și execuția acestei scule electrice:

- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție împotriva prafului.
- Leziuni ale auzului, în caz că nu sunt purtate căști antifonice adecvate.
- Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrațiile mână-braț, în cazul în care aparatul este utilizat un timp mai îndelungat sau dacă nu este întreținut și utilizat conform prescripțiilor.

6. Date tehnice

Tensiunea nominală de intrare	230 - 240 V~ / 50 Hz
Puterea nominală	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Turația motorului	1450 min ⁻¹
Turația de ieșire	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Locașul mandrinei de găurit	B16
Mandrină de găurit	1,5 - 13 mm
Mărime masă de găurire	160 x 160 mm
Corecție unghiulară	45°/0°/45°
Adâncime de găurire	50 mm
Diametrul coloanei	46 mm
Înălțime	600 mm
Suprafața de susținere	290 x 190 mm
Masă	13,5 kg
Clasa laser	II

Lungimea de undă laser	650 nm
Puterea laserului	< 1 mW

*S1 = funcționare continuă

**S6 40% = funcționare periodică intermitentă cu un ciclu de funcționare de 40% (4 minute în raport cu 10 minute)

Zgomot și vibrație

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 62841.

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	70,8 dB
Incertitudinea K_{pA}	3 dB
Nivelul puterii acustice L_{WA}	83,8 dB
Incertitudinea K_{WA}	3 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului. Valorile totale pentru vibrații (sumă de vectori pe trei direcții) determinate corespunzător EN 62841.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a_h	1,6 m/s ²
Incertitudinea K	1,5 m/s ²

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform procedurii de verificare normat și, independent de tipul și modul în care este utilizată scula electrică, se poate modifica și în cazuri excepționale se poate situa peste valoarea indicată.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată pentru compararea unei scule electrice cu o alta.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru estimarea influențelor negative.

7. Înainte de punerea în funcțiune

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

⚠ ATENȚIE

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

8. Montajul

Coloana și piciorul mașinii (fig. 3)

1. Amplasați piciorul mașinii (1) pe sol sau pe bancul de lucru.
2. Amplasați coloana (2) pe placa de bază, astfel încât orificiile coloanei (2) să se suprapună cu orificiile plăcii de bază (1).
3. Pentru fixarea coloanei în placa de bază înșurubați șuruburile cu cap hexagonal (A) și strângeți-le ferm cu o cheie hexagonală.

Masa și coloana (fig. 4)

1. Împingeți masa de găurire (3) pe coloana (2). Poziționați masa direct peste placa de bază.
2. Instalați dispozitivul de blocare al mesei (E) de pe partea stângă în unitatea mesei și strângeți-o.

Capul mașinii și coloana (fig. 5)

1. Așezați capul mașinii (4) pe coloana (2).
2. Aduceți arborele mașinii de găurit cu masa și placa de bază la adăpost și strângeți ferm cele 2 șuruburi imbus (F).

Apărătoarea mandrinei de găurit cu limitator de reglare a adâncimii (fig. 6)

1. Așezați apărătoarea mandrinei de găurit (7) pe țeava arborelui și strângeți șurubul cu creștătură în cruce (H).
 2. Deschideți apărătoarea mandrinei de găurit (7).
 3. Îndepărtați piulița (G) de pe bara limitatorului de reglare a adâncimii (8).
 4. Ghidați bara limitatorului de reglare a adâncimii prin orificiul (I) de pe capul mașinii (4).
 5. Fixați bara limitatorului de reglare a adâncimii (8) cu piulița (G) în orificiul apărătorii mandrinei de găurit (7).
 6. Rotiți acul indicator de pe bara limitatorului de reglare a adâncimii (8) pe scala de pe capul mașinii (4).
- Piulițele (J) servesc la limitarea de adâncimii.

Montajul mânerelor pe manivela sistemului vertical de acționare (fig. 7)

1. Înșurubați ferm mânerul (6) în filetul ciocului arborelui.

Montajul mandrinei de găurit (fig. 8)

1. Curățați gaura conică din mandrina de găurit (5) și conul arborelui cu o bucată curată de material. Asigurați-vă că nu mai există particule de murdărie pe suprafață. Chiar și o murdărire minoră pe una din suprafețe poate împiedica oprirea impecabilă a mandrinei de găurit. Ca urmare, burghiul poate lovi. Dacă gaura conică din mandrina de găurit este extrem de murdară, utilizați o soluție de curățare cu o bucată curată de material.
2. Deplasați mandrina de găurit cât de departe posibil pe ciocul arborelui.
3. Rotiți inelul exterior al mandrinei de găurit în sens antiorar (vedere de sus) și deschideți saboții mandrinei de găurit.
4. Așezați o bucată de lemn pe masa mașinii și coborâți arborele până pe bucata de lemn. Apăsăți ferm, pentru ca mandrina să stea fix.

Montarea modului laserului (fig. 15, 16)

Fixați modulul laserului (13) cu șurubul cu cap înecat (U) de pe capul mașinii (4) așa cum este indicat în imagini. Aveți în vedere ca știftul din plastic de pe modulul laserului să stea în orificiul fără filet.

Montajul mașinii de găurit de banc pe bancul de lucru

Pentru siguranța dumneavoastră se recomandă neapărat înbinarea filetată pe un banc de lucru sau altele asemănătoare.

⚠ Avertizare:

Toate presetările necesare pentru lucrul impecabil al mașinii dumneavoastră de găurit au fost deja efectuate din fabricație. Vă rugăm nu modificați ceva. Uzura normală și utilizarea sculei pot necesita ajustarea ulterioară.

9. Modalitatea de operare

⚠ Atenție!

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ Avertizare:

Dacă nu cunoașteți acest tip de mașini, solicitați asistența unui specialist. În orice caz trebuie să fi citit și înțeles informațiile privind utilizarea și siguranța, înainte să lucrați cu acest produs.

Rabaterea mesei (fig. 10)

1. Pentru a aduce masa (3) în poziția înclinată, desfaceți dispozitivul de blocare al mesei (S) și setați unghiul dorit al mesei.
2. Strângeți din nou ferm dispozitivul de blocare al mesei.

Reglarea înălțimii mesei (fig. 11)

1. Desfaceți dispozitivul de blocare al mesei (E).
2. Setati masa (3) la înălțimea dorită.
3. Strângeți din nou ferm dispozitivul de blocare al mesei (E).
4. Indicație: Vă recomandăm să setați înălțimea mesei, astfel încât vârful burghiului să stea puțin peste piesa de lucru.

Setarea vitezei și tensionării curelelor trapezoidale (fig. 12)

Atenție! Scoateți fișa de rețea

Puteți seta diferite viteze ale arborelui la mașina dumneavoastră de găurit de banc:

1. Dacă ați deconectat aparatul, puteți deschide capota de protecție a curelei (11). Desfaceți șurubul (V) și deschideți capota de protecție a curelei (11). În capota de protecție a curelei (11) mașinii sunt enumerate toate posibilitățile de reglare ale vitezei axului.
2. Detensionați cureaua de acționare pe partea dreaptă a capului mașinii, prin desfacerea contrapiulițelor (12) pe ambele părți. Trageți partea dreaptă a motorului în direcția arborelui pentru a detensiona cureaua trapezoidală. Strângeți din nou contrapiulițele (12).
3. Așezați cureaua trapezoidală în jurul roților de curea. Cureaua trebuie să meargă întotdeauna drept.
4. Desfaceți contrapiulițele (12) și apăsați partea dreaptă a motorului spre înapoi, pentru a tensiona din nou cureaua trapezoidală.
5. Strângeți la loc contrapiulițele (12). Cureaua trapezoidală trebuie să aibă un joc de aproximativ 13 mm atunci când este strânsă în mijloc.
6. Închideți capota de protecție a curelei (11).
7. Dacă cureaua trapezoidală se rotește total pe parcursul funcționării, ajustați tensionarea curelei.

Indicație: Comutatoare de siguranță

Dacă doriți să setați viteza, trebuie să deschideți capota de protecție a curelei (11). Pentru a evita pericolul de vătămare, mașina de găurit este decuplată automat cu comutatorul de siguranță.

Schimbarea mandrinei de găurit

Rotiți inelul exterior al mandrinei de găurit pe cât posibil în sensul invers al acelor de ceasornic.

Loviți ușor mandrina de găurit cu un ciocan de lemn sau cauciuc. Țineți mandrina cu cealaltă mână, dacă alunecă de pe arbore.

Introducerea uneltei în mandrina de găurit

Aveți neapărat în vedere ca la schimbarea sculelor să fie trasă fișa de rețea.

În mandrina de găurit (5) pot fi tensionate numai sculele cilindrice cu diametrul țijeii maxim indicat. Utilizați numai unelte impecabile și ascuțite. Nu utilizați sculele ca au tija deteriorată sau care sunt deformatate sau deteriorate. Utilizați numai accesoriile și aparatele suplimentare care sunt indicate în manualul de utilizare sau care sunt validate de producător.

Manevrarea mandrinei de găurit cu dinți

Mașina dumneavoastră de găurit de banc este echipată cu o mandrină de găurit cu dinți (5). Pentru a utiliza un burghiu, apărațoarea mandrinei de găurit (7) trebuie mai întâi rabatată în sus, apoi trebuie montat burghiul și mandrina de găurit (5) trebuie strânsă ferm cu cheia de mandrină (D) din pachetul de livrare.

Scoateți din nou cheia de mandrină (D).

Acordați atenție stabilității sculelor încastrate.

⚠ Atenție!

Nu lăsați cheia de mandrină introdusă.

Pericol de vătămare cauzat de aruncarea cheii de mandrină.

Utilizarea scalei de adâncimi (fig. 3)

Indicație: La această metodă, vârful burghiului trebuie să se afle direct peste piesa de lucru, dacă arborele este în poziția superioară.

1. Când mașina este deconectată coborâți burghiul până când acul indicator indică adâncimea dorită de găurire a scalei de adâncimi.
2. Rotiți piulița (J2) inferioară până la opritorul orificiului (I).
3. Contrați piulița (J1) superioară contrar piuliței (J2) inferioare.
4. La coborârea burghiului, adâncimea de găurire este limitată acum cu acest opritor.

Tensionarea piesei de lucru (fig. 13, 14)

Tensionați piesele de lucru cu ajutorul unei menghine de mașini sau cu mijloace de tensionare adecvate.

Niciodată nu țineți piesele de lucru cu mâna!

În timpul găuririi, piesa de lucru trebuie să fie mobilă pe masa de găurire (3), ca să aibă loc centrarea proprie. Asigurați neapărat piesa de lucru împotriva răsucirii. Acest lucru se realizează cel mai bine prin așezarea piesei de lucru, respectiv a menghinei de mașini pe un opritor fix.

⚠ Atenție!

Piesele de tablă trebuie tensionate, că să nu se rupă. În funcție de piesa de lucru, setați corect înălțimea și înclinația mesei masă de găurire. Între marginea superioară a piesei de lucru și vârful burghiului trebuie să rămână o distanță suficientă.

Poziționarea piesei de lucru (fig. 14)

Așezați întotdeauna un suport (de ex. lemn) între masă și piesa de lucru. Ca urmare, se împiedică ca partea posterioară a piesei de lucru să se sfârâme sau să se rupă în timpul găuririi. Pentru a evita ca substratul să se rotească necontrolat, el trebuie rezemat pe partea din stânga a coloanei, așa cum este ilustrat.

⚠ Avertizare:

Pentru a împiedica ca piesa de lucru sau substratul să vă scape din mână pe parcursul lucrului, așezați-le întotdeauna pe partea stângă a coloanei. Dacă piesa de lucru sau substratul nu sunt suficient de lungi, fixați-le pe masă, în caz contrar se pot produce vătămări considerabile.

Indicație: Pentru piese de lucru mici, care nu pot fi fixate pe masă, utilizați o menghină de mașină.

Menghina trebuie fixată sau înșurubată ferm pe masă, pentru a împiedica vătămări cauzate de piese de lucru sau menghina rotativă, precum și distrugerea sculei.

Montajul menghinei de mașină pe masa de găurire

Fixați menghina de mașină cu șuruburile, șaibele și piulițele atașate așa cum este indicat în fig. 13.

Regimul funcțional laser (fig. 15, 16)

Schimbarea bateriilor:

Deconectați laserul, înlăturați capacul compartimentului pentru baterie (13.2). Îndepărtați bateriile și înlocuiți-le cu unele noi.

Pornirea:

Deplasați comutatorul de pornire/ oprire laser (13.1) în poziția „I”, pentru a porni laserul.

Pe piesa de lucru de prelucrat sunt proiectate două linii laser, ale căror punct de intersecție indică centrul vârfului burghiului.

Oprirea:

Deplasați comutatorul de pornire/ oprire laser (13.1) în poziția „0”.

Viteze de lucru

Aveți în vedere turația corectă la găurire. Aceasta depinde de diametrul de găurire și de material.

Lista enumerată mai jos vă ajută la alegerea turațiilor pentru diversele materiale.

Turațiile indicate reprezintă valori orientative.

Ø Burghiu	Fontă cenușie	Oțel	Fier	Aluminiu	Bronz
3	2550	1600	2230-240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Coborâre și găuri de centrare

Cu această mașină de găurit de banc puteți coborî sau găuri de centrare. În cadrul acestei acțiuni, aveți în vedere ca, coborârea să fie efectuată cu viteză cea mai scăzută, iar găurirea de centrare cu viteză ridicată.

Prelucrarea lemnului

Vă rugăm să aveți în vedere că la prelucrarea lemnului trebuie utilizat un sistem adecvat de aspirare a prafului, deoarece praful de lemn poate fi dăunător sănătății. În timpul lucrărilor care produc praf purtați neapărat o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

10. Transportul

Mașina poate fi ridicată și transportată numai de cutia de curea și de placa de fundație. Când transportați nu ridicați niciodată de dispozitivele de protecție sau de mânerul de reglare.

Separați mașina de rețea în vederea transportului.

11. Curățarea și întreținerea curentă

Înainte de orice setare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea.

⚠ Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese originale. Lăsați aparatul să se răcească înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.

Există pericol de provocare a arsurilor!

Înainte de fiecare folosire, controlați dacă aparatul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate, poziția corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.

- Nu utilizați agenți de curățare agresivi, respectiv solvenți. Substanțele chimice pot afecta părțile de plastic ale aparatului. Nu curățați niciodată aparatul cu un jet de apă.
- Curățați aparatul după fiecare utilizare cu atenție.
- Curățați deschizăturile de ventilație și suprafața aparatului cu o perie, pensulă sau o lavetă.
- Înlăturați după caz, așchiile, praful și murdăria cu o perie sau cu un aspirator.
- Lubrifiați regulat piesele mobile.
- Nu permiteți pătrunderea substanțelor de lubrifiere pe comutator, curea sau trapezoidală, discurile de acționare și brațele ridicătoare ale burghiului.

⚠ AVERTIZARE:

Trageți întotdeauna fișa din priză, înainte să executați lucrări de reglaj.

Reglarea laserului (Fig. 15, 16)

Laserul (13) formează o cruce reticulară în mijlocul burghiului. Dacă liniile laser nu se întâlnesc în mijlocul burghiului, laserul trebuie ajustat.

Laserul poate fi ajustat cu șuruburile de reglaj (T).

Fixați un burghiu în mandrina de găurit (5).

Amplasați masa de găurire (3) cât de aproape posibil de burghiu.

Desfaceți piulițele de fixare (W).

Prin rotirea șuruburilor de reglaj (T) pot fi repositionate liniile laser.

Reglați liniile laserului, astfel încât să se încrucișeze în mijlocul vârfului burghiului.

Reglarea arcului de readucere al arborelui (fig.9)

Poate fi necesar ca arcul de readucere al arborelui să fie reglat, deoarece i s-a modificat tensiunea și ca urmare, arborele se deplasează prea rapid sau prea lent înapoi.

1. Pentru mai multă libertate de lucru coborâți masa.
2. Lucrați pe partea stângă a mașinii de găurit.
3. Introduceți o șurubelniță în canelura inferioară din față (L) și mențineți-o acolo.
4. Înlăturați piulița exterioră (O) cu o cheie fixă (SW16).
5. Cu șurubelnița în canelură, desfaceți piulița interioară (N) până când creștătura se desprinde de pe butucul (P).
6. **ATENȚIE!** Arcul se află sub tensiune!
7. Rotiți cu precauție capacul arcului (M) în sens antiorar cu șurubelnița, până când puteți apăsa canelura în butucul (P).
8. Coborâți arborele în poziția cea mai scăzută și țineți capacul arcului (M) pe poziție. Dacă arborele se mișcă în sus și în jos, strângeți din nou piulița interioară (N).
9. Dacă este prea slabă, repetați pașii 3-5. Dacă este prea fixă, în ordine inversă.
10. Asigurați piulița exterioră (O) față de piulița interioară (N) cu o cheie fixă.

INDICAȚIE: Nu rotiți prea mult și nu limitați mișcarea arborelui!

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Perii de cărbune; curea trapezoidală, baterii, burghi

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

12. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

13. Branșamentul electric

Branșamentul corespunde prevederilor naționale în vigoare.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- În cazul cablurilor prelungitoare, respectați specificațiile producătorului respectiv.

13.1 Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, dacă conductorii de legătură sunt dirijați prin ferestre sau deschideri de ușă.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor naționale în vigoare. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

13.2 Tipul racordului

Indicații de securitate pentru schimbarea cablurilor de racord la rețeaua electrică deteriorate sau defecte:

Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui produs este deteriorată, aceasta trebuie înlocuită cu o conductă de racord la rețeaua electrică special proiectată, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicații importante

În cazul în care motorul este suprasolicitat, acesta se oprește automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile.

Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile uzate care nu sunt încorporate în aparatul uzat trebuie îndepărtate fără a fi distruse înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!

- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoii menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

Indicații referitoare la eliminarea ca deșeu a bateriilor uzate



Bateriile uzate nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Pentru îndepărtarea în siguranță a bateriilor uzate din aparatul electric și pentru informații referitoare la tipul, respectiv sistemul chimic, luați în considerare și celelalte indicații din instrucțiunile de operare, respectiv de montare.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii bateriilor uzate sunt obligați prin lege să le returneze după folosire. Returnarea se limitează la predarea cantităților obișnuite gospodăriilor.

- Bateriile uzate pot conține substanțe dăunătoare sau metale grele, care pot dăuna mediului înconjurător și sănătății. O recuperare a bateriilor uzate și folosirea resurselor din interiorul acestora contribuie la protecția bunurilor importante ale acestora. Pieșele uzate din plastic și metal pot fi colectate selectiv și predate spre a fi revalorificate.
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că bateriile uzate nu pot fi aruncate în gunoiul menajer.
- În cazul în care sub simbolul pubelei de gunoi se află și simbolurile Hg, Cd sau Pb, acestea reprezintă următoarele:
 - Hg: Bateria conține peste 0,0005 % mercur
 - Cd: Bateria conține peste 0,002 % cadmiu
 - Pb: Bateria conține peste 0,004 % plumb
- Bateriile uzate pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)
 - Puncte de achiziționare a bateriilor
 - Puncte de colectare ale sistemului comun de colectare a bateriilor uzate ale aparatelor
 - Punctul de colectare al producătorului (în cazul în care nu este membru al sistemului comun de colectare)
- Acestea se aplică doar pentru bateriile care sunt achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene (UE) 2023/1542. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a bateriilor uzate.

15. Remedierea avariilor

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Axa se deplasează prea rapid sau prea lent în poziția inițială.	Pretensionarea elastică este setată greșit.	Setarea pretensionării, a se vedea „Reglarea arcului de readucere al arborelui”.
Mandrina de găurit se tot desprinde de pe arbore chiar dacă a fost fixată din nou.	Murdăria, unsoarea sau uleiul de pe arbore sau partea interioară a mandrinei de găurit.	Utilizați un curățător de uz casnic, pentru a curăța suprafața arborelui și a mandrinei de găurit. A se vedea și „Montajul mandrinei de găurit”.
Zgomot puternic produs pe parcursul funcționării.	Tensionare curea trapezoidală greșită.	Reglați din nou tensionarea curelei trapezoidale. A se vedea și „Setarea vitezei și a tensionării curelei trapezoidale”.
	Arborele este prea uscat.	Testați arborele.
	Roata de curea de pe arbore este slăbită.	Verificați stabilitatea piuliței de la roata de curea și strângeți-o dacă este cazul.
	Roata de curea de la motor este slăbită.	Strângeți ferm șuruburile de reglaj de la roata de curea a motorului.
Așchiile de lemn ies prin deschiderea de ieșire a burghiului.	Niciun substrat adecvat sub piesa de lucru.	Utilizați un substrat adecvat. A se vedea și „Pозиționarea piesei de lucru”.
Piesa de lucru cade din mână.	Niciun substrat adecvat sub piesa de lucru sau fixată insuficient.	Puneți ceva sub piesa de lucru sau fixați-o.
Burghiul se stinge.	Viteză greșită.	Modificați viteza. A se vedea și „Selectarea turajului și tensionării curelelor trapezoidale”.
	Nu ies așchii din gaura perforată.	Deplasați burghiul regulat din gaura perforată, pentru a scoate așchiile.
	Burghiu tocit.	Ascuțiți burghiul.
	Avans prea scăzut.	Majorați avansul.
Burghiul deviază sau gaura nu este rotundă.	Locuri tari în lemn sau lungimea și unghiul vârfului burghiului sau diferite.	Ascuțiți burghiul.
	Burghiul este îndoit.	Schimbați burghiul.
Burghiul se blochează în piesa de lucru.	Piesa de lucru și burghiul sunt înclinate greșite sau avansul este prea mare.	Așezați ceva sub piesa de lucru sau fixați-o. A se vedea și „Pозиționarea piesei de lucru”.
	Tensionare curea trapezoidală insuficientă.	Setați tensionarea curelei trapezoidale. A se vedea și „Selectarea turajului și tensionării curelelor trapezoidale”.
Deviere exagerată și trepidarea burghiului.	Burghiu îndoit.	Utilizați un burghiu drept.
	Uzură prea puternică a lagărului arborelui.	Schimbați lagărul arborelui.
	Burghiul nu este tensionat centrat în mandrina de găurit.	Verificați centrarea. A se vedea și „Introducere unealtă în mandrina de găurit”.
	Mandrina de găurit nu este fixată corect.	Fixați corect mandrina de găurit. A se vedea și „Montajul mandrinei de găurit”.

Objašnjenje simbola na proizvodu

	Upozorenje! Kod nepridržavanja moguća opasnost po život, opasnost od povreda ili oštećenje alata!
	Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte uputstvo za upotrebu.
	Nosite zaštitne naočare!
	Nosite zaštitu za sluh!
	U slučaju stvaranja prašine, nosite zaštitu za disajne organe!
	Dugu kosu ne nositi slobodno. Koristite mrežu za kosu.
	Nemojte nositi rukavice.
	Pažnja! Lasersko zračenje!
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:	Strana:
1. Uvod	80
2. Opis proizvoda	80
3. Opseg isporuke	80
4. Namenska upotreba	80
5. Sigurnosne napomene	81
6. Tehnički podaci	83
7. Pre stavljanja u pogon	84
8. Montaža	84
9. Rukovanje	85
10. Transport	87
11. Čišćenje i održavanje	87
12. Skladištenje	88
13. Električni priključak	88
14. Odlaganje na otpad i reciklaža	88
15. Pomoć za otklanjanje smetnji	90
16. Izjava o usaglašenosti	107

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske potrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa

Vodite računa:

Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom prosleđivanja proizvoda.

2. Opis proizvoda

1. Osnovna ploča
2. Stub
3. Sto za bušenje
4. Glava mašine
5. Stezna glava
6. Drške
7. Štitnik stezne glave
8. Graničnik za dubinu
9. Motor
10. Prekidač za uključivanje/isključivanje
11. Poklopac za zaštitu kaiša
12. Sigurnosna navrtka za zatezanje kaiša
13. Laserski modul
- 13.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera
- 13.2 Poklopac pregrade za baterije
14. Stega sa zavrtnjem

- A. Šestostrani zavrtnji
- B. Imbus ključ 4 mm
- C. Zavrtnji za pričvršćivanje, stega sa zavrtnjem
- D. Ključ za steznu glavu
- E. Fiksator za sto
- F. Imbus zavrtnji
- G. Navrtka za pričvršćivanje graničnika za dubinu
- H. Krstasti zavrtnj za štitnik stezne glave
- I. Otvor na kućištu za graničnik za dubinu
- J. Navrtka za graničnik za dubinu
- K. Pokazivač za graničnik za dubinu
- L. Žleb
- M. Poklopac sa oprugom
- N. Unutrašnja navrtka
- O. Spoljašnja navrtka
- P. Glavčina
- S. Fiksator za sto
- T. Zavrtnj za podešavanje lasera
- U. Upušteni zavrtnj za laser
- V. Zavrtnj poklopca za zaštitu kaiša
- W. Navrtka za podešavanje lasera

3. Opseg isporuke

- Osnovna ploča
- Stub
- Sto za bušenje
- Glava mašine
- Stezna glava
- Ključ za steznu glavu
- Štitnik stezne glave
- Drška (3x)
- Graničnik za dubinu
- Imbus ključ
- Vrećica sa montažnim materijalom
- Laserski modul
- Priručnik za upotrebu

4. Namenska upotreba

Stona bušilica je namenjena za bušenje metala, drveta, plastike i pločica. Opseg stezanja stezne glave: 1,5 - 13 mm.

Uređaj je predviđen za oblast „uradi sam“. Nije dizajniran za kontinualnu komercijalnu upotrebu. Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba mlađih od 16 godina. Mlade osobe iznad 16 godina uređaj smeju da koriste samo pod nadzorom. Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene za električni alat

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

Bezbednost na radnom mestu

- a) **Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

Električna sigurnost

- a) **Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.

- c) **Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- d) **Ne koristite kabl da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite kabl daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova uređaja. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su namenjeni i za upotrebu u otvorenim područjima.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako rad s električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač s diferencijalnom strujnom zaštitom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

Bezbednost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i opihodite se razumno tokom rada s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može voditi do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, sigurnosna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtanje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrižite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova. Široka odeća, na-**

kit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.

- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usis i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni te da se koriste u skladu s njihovom namenom.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte uređaj.** Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat. Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece.** Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva. Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.
- e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanim namenom može izazvati opasne situacije.

- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristite samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

Sigurnosne napomene za bušilice

- a) **Bušilica mora da bude osigurana.** Bušilica koja nije pravilno učvršćena se može pomerati ili prevrnuti, što može dovesti do povreda.
- b) **Radni predmet mora biti stegnut ili učvršćen na nosač radnog predmeta.** Nemojte bušiti radne predmete koji su previše mali za bezbedno stezanje. Držanje radnog predmeta rukom može dovesti do povreda.
- c) **Nemojte nositi rukavice.** Rukavice mogu biti zahvaćene rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja i na taj način dovesti do povreda.
- d) **Tokom rada električnog alata držite ruke dalje od područja bušenja.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- e) **Alat za bušenje se mora obrtati pre nego što se dovodi na radni predmet.** U suprotnom se alat za bušenje može zaglaviti u radnom predmetu i prouzrokovati neočekivano pomeranje radnog predmeta i povrede.
- f) **Ukoliko se alat za bušenje blokira, nemojte više pritiskati nadole i isključite električni alat.** Pronađite i otklonite uzrok blokiranja. Blokiranje može dovesti do neočekivanog pomeranja radnog predmeta i povreda.
- g) **Sprečite pojavu dugačkih strugotina prilikom bušenja tako što ćete redovno prekidati pritisak nadole.** Oštre metalne strugotine se mogu upetljati i dovesti do povreda.
- h) **Nikada ne uklanjajte piljevinu od bušenja tokom rada električnog alata.** Za uklanjanje strugotina udaljite alat za bušenje od radnog predmeta, isključite električni alat i sačekajte da se električni alat potpuno zaustavi. Za uklanjanje piljevine koristite pomoćno sredstvo,

kao što je četka ili kuka. Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.

- i) **Dozvoljeni broj obrtaja priključnog alata sa nominalnim brojem obrtaja mora da bude najmanje toliko visok, kao i maksimalni navedeni broj obrtaja na električnom alatu.** Pribor koji se obrće brže od dozvoljenog, može da se polomi i razleti.



Pažnja: Lasersko zračenje
Nemojte da gledate u zrak
Klasa lasera 2



Zaštitite sebe i Vaše okruženje preduzimanjem odgovarajućih mera opreza protiv nezgoda!

- Nemojte da nezaštićenim okom gledate direktno u laserski zrak.
- Nemojte nikada da gledate u putanju zraka.
- Nemojte nikada da usmeravate laserski zrak na reflektujuće površine i ljude ili životinje. Čak i laserski zrak male snage može da izazove oštećenja očiju.
- Oprez – ukoliko se izvode drugačiji postupci od onih koji su ovde opisani, to može dovesti do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikada ne otvarati laserski modul. Može doći do neočekivanog izlaganja zračenju.
- Nije dozvoljeno vršiti zamenu lasera sa nekim drugim tipom lasera.
- Popravke lasera može da obavlja samo proizvođač lasera ili ovlašćeni zastupnik.
- Za označavanje i mesto postavljanja nalepnice sa upozorenjem vidi sl. 8 i 9.

⚠ UPOZORENJE! Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

Preostali rizici

Uprkos tome što propisno rukujete ovim električnim alatom, uvek će postojati preostale opasnosti. U vezi sa konstrukcijom i verzijom električnog alata mogu da se pojave sledeće opasnosti:

- Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenja sluha, ako se ne nose prikladni štيتnici za uši.
- Štete po zdravlje, koje su rezultat vibracija šaka-ruka, ukoliko se uređaj koristi duže vreme ili ukoliko se njime ne rukuje propisno i ako se on ne održava propisno.

6. Tehnički podaci

Nominalni ulazni napon	230 - 240 V~ / 50 Hz
Nominalna snaga	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Broj obrtaja motora	1450 min ⁻¹
Izlazni broj obrtaja	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Prihvatanje stezne glave	B16
Stezna glava	1,5 - 13 mm
Dimenzije stola za bušenje	160 x 160 mm
Podešavanje ugla	45°/0°/45°
Dubina bušenja	50 mm
Prečnik stuba	46 mm
Visina	600 mm
Površina postavljanja	290 x 190 mm
Težina	13,5 kg
Klasa lasera	II
Talasna dužina lasera	650 nm
Snaga lasera	< 1 mW

*S1 = trajni rad

**S6 40% = neprekidni periodični rad sa trajanjem uključenja od 40% (4 min na osnovu 10 minuta)

Buka i vibracije

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 62841.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	70,8 dB
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}	83,8 dB
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određeno u skladu sa EN 62841.

Vrednost emisije vibracija a_h	1,6 m/s ²
Nesigurnost K	1,5 m/s ²

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardnim metodama ispitivanja i, u zavisnosti od vrste i metode načina na koji se električni alat koristi, može da se promeni, a u izuzetnim slučajevima i da bude veća od specificirane vrednosti.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za uvodnu procenu uticaja.

7. Pre stavljanja u pogon

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

⚠ PAŽNJA

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gušenja i gušenja!

8. Montaža

Stub i postolje mašine (sl. 3)

1. Postolje mašine (1) postavite na pod ili radni sto.
2. Stub (2) postavite na osnovnu ploču tako da se otvori na stubu (2) poklope sa otvorima na osnovnoj ploči (1).
3. Postavite šestostrane zavrtnje (A) za pričvršćivanje stuba u osnovnu ploču i zategnite ih imbus ključem.

Sto i stub (sl. 4)

1. Gurnite sto za bušenje (3) do stuba (2). Pozicionirajte sto neposredno iznad osnovne ploče.
2. Instalirajte fiksator stola (E) sa leve strane u jedinicu stola i zategnite ga.

Glava mašine i stub (sl. 5)

1. Postavite glavu mašine bušenje (4) na stub (2).
2. Dovedite vreteno mašine za bušenje sa stolom i osnovnom pločom u poklopac i čvrsto zategnite 2 imbus zavrtnja (F).

Štitnik stezne glave sa graničnikom za dubinu (sl. 6)

1. Postavite štitnik stezne glave (7) na cev vretena i pritegnite zavrtnj sa krstastom glavom (H).
2. Preklomite štitnik stezne glave (7) nagore.
3. Uklonite navrtku (G) sa šipke graničnika za dubinu (8).
4. Provucite šipku graničnika za dubinu kroz otvor (I) na glavi mašine (4).
5. Pričvrstite šipku graničnika dubine (8) pomoću navrtke (G) u otvor štitnika stezne glave (7).
6. Okrenite pokazivač na šipki graničnika dubine (8) na skali na glavi mašine (4).

Navrtke (J) služe za ograničenje dubine.

Montaža ručke na ručicu za pokretanje vertikalnog pogona (sl. 7)

1. Navojno učvrstite ručku (6) u navoj glavčine vratila.

Montaža stezne glave (sl. 8)

1. Komadom čiste tkanine očistite konusni otvor u steznoj glavi (5) i konus vretena. Uverite se da na površini više nema čestica prašine. I najmanja zaprljanost na površinama sprečava pravilno dranje stezne glave. Usled toga burgija može eventualno da udari. Kada je konusni otvor u steznoj glavi veoma zaprljan, upotrebite rastvor za čišćenje na komadu čiste tkanine.
2. Steznu glavu koliko je moguće namestite na prednji deo vretena.
3. Spoljni prsten stezne glave okrećite suprotno kretanju kazaljke na satu (gledano odozgo) i otvorite čeljusti stezne glave.
4. Komad drveta postavite na sto mašine i spustite vreteno do komada drveta. Čvrsto pritisnite da bi stezna glava precizno nalegla.

Montaža laserskog modula (sl. 15, 16)

Pričvrstite laserski modul (13) pomoću zavrtnja sa upuštenom glavom (U) na glavu mašine (4), kao što je pokazano na slikama.

Vodite računa da se plastični klin na laserskom modulu uglavi u otvor bez navoja.

Montaža stone bušilice na radnom stolu

Radi svoje bezbednosti, preporučuje se učvršćivanje na radni sto ili sličnom.

⚠ Upozorenje:

Sva neophodna predpodešavanja za besprekoran rad vaše mašine za bušenje su već obavljena u fabrici. Nemajte da ih menjate.

Normalno habanje i upotreba alata mogu da zahtevaju dodatno podešavanje.

9. Rukovanje

⚠ Pažnja!

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

⚠ Upozorenje:

Ako niste upoznati sa ovom vrstom mašine, potražite savet od stručnjaka. U svakom slučaju, trebalo bi da pročitate i razumete informacije o korišćenju i bezbednosti pre nego što počnete da radite sa ovim proizvodom.

Zakretanje stola (sl. 10)

1. Da biste sto (3) doveli u nagnuti položaj, otpustite fiksator stola (S) i podesite željeni ugao stola.
2. Ponovo čvrsto zategnite fiksator stola.

Podešavanje visine stola (sl. 11)

1. Otpustite fiksator stola (E).
2. Podesite sto (3) na željenu visinu.
3. Ponovo čvrsto zategnite fiksator stola (E).
4. Napomena: Preporučujemo da visinu stola podesite tako da vrh burgije bude neposredno iznad radnog predmeta.

Podešavanje brzine i zatezanje klinastog remena (sl. 12)

Pažnja! Izvucite mrežni utikač

Možete da podesite različite brzine vretena na stonoj bušilici:

1. Kada ste isključili uređaj, možete da otvorite poklopac za zaštitu kaiša (11). Popustite zavrtanj (V) i otvorite poklopac za zaštitu kaiša (11). U poklopcu za zaštitu kaiša (11) mašine izvedene su sve mogućnosti podešavanja brzine vretena.

2. Rasteretite pogonski kaiš na desnoj strani glave mašine tako što ćete sa obe strane otpustiti sigurnosne navrtke (12). Povucite desnu stranu motora u smeru vretena da biste rasteretili klinasti remen. Ponovo zategnite sigurnosne navrtke (12).
3. Postavite klinasti remen oko odgovarajućeg kaišnika. Kaiš mora uvek da bude ravan.
4. Otpustite sigurnosne navrtke (12) i pritisnite desnu stranu motora unazad da biste ponovo rasteretili klinasti remen.
5. Ponovo zategnite kontra navrtku (12) Klinasti remen treba da ima zazor od oko 13 mm kada se pritisne na sredini.
6. Zatvorite poklopac za zaštitu kaiša (11).
7. Ako se klinasti remen tokom rada kliza, podesite zategnutost remena.

Napomena: Sigurnosni prekidač

Kada želite da podesite brzinu, morate da otvorite poklopac za zaštitu kaiša (11). Da bi se sprečila opasnost od povreda, mašina za bušenje se automatski isključuje putem sigurnosnog prekidača.

Zamena stezne glave

Okrećite spoljni prsten stezne glave što dalje u smeru suprotnom kretanju kazaljke na satu.

Drvenim ili gumenim čekićem lagano lupnite steznu glavu. Drugom rukom pridržavajte steznu glavu dok klizi sa vretena.

Postavljanje alata u steznu glavu

Obavezno vodite računa o tome da pre zamene alata mrežni utikač bude izvučen.

U steznoj glavi (5) smeju da se stežu samo cilindrični alati navedenog maksimalnog prečnika tela. Koristiti samo besprekoran i oštar alat. Ne koristiti alate sa oštećenim telom ili one koji su na neki način izobličeni ili oštećeni. Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u priručniku za upotrebu ili odobreni od strane proizvođača.

Rukovanje zupčastom steznom glavom

Vaša stona bušilica je opremljena zupčastom steznom glavom (5). Da biste postavili burgiju, prvo podignite štitnik stezne glave (7) nagore, a zatim postavite burgiju i steznu glavu (5) čvrsto zategnite ključem za steznu glavu (D).

Ponovo zategnuti ključem za steznu glavu (D).

Vodite računa o učvršćenosti zategnutog alata.

⚠ Pažnja!

Ne ostavljajte utaknuti ključ za steznu glavu.

Opasnost od povreda usled izletanja ključa za steznu glavu.

Primena skale za dubinu (sl. 6)

Napomena: Kod ove metode, vrh burgije se mora nalaziti neposredno iznad radnog predmeta kada je vreteno u svom gornjem položaju.

1. Kada je mašina isključena, spustite burgiju toliko da pokazivač na skali pokazuje željenu dubinu bušenja.
2. Donju navrtku (J2) okrenite do graničnika otvora (I).
3. Gornju navrtku (J1) poduprite donjom navrtkom (J2).
4. Pri spuštanju burgije, dubina bušenja se ograničava ovim graničnikom.

Stezanje radnog predmeta (sl. 13, 14)

Stegnite radne predmete uz pomoć mašinske steg sa zavrtanjem ili drugim prikladnim sredstvom za stezanje.

Radne predmete nikada ne držite rukom!

Prilikom bušenja, radni predmet na stolu za bušenje (3) treba da bude pokretljiv kako bi moglo da se izvrši samocentriranje. Radni predmet obavezno osigurati od savijanja. To se najbolje postiže postavljanjem radnog predmeta, odn. mašinske steg sa zavrtanjem na fiksni graničnik.

⚠ Pažnja!

Limeni delovi moraju biti stegnuti kako se ne bi mogli podizati. Podesite visinu i nagib stola za bušenje u zavisnosti od radnog predmeta. Između gornje ivice radnog predmeta i vrha burgije mora da ostane dovoljan razmak.

Polozicioniranje radnog predmeta (sl. 14)

Uvek stavite podmetač (npr. drvo) između stola i radnog predmeta. Time se sprečava da se zadnja strana radnog predmeta ne rascepa ili polomi prilikom probijanja. Da bi se sprečilo nekontrolisano pomeranje podmetača, treba ga nasloniti na levu stranu stuba, kao što je prikazano.

⚠ Upozorenje:

Da biste sprečili da vam radni predmet ili podmetač ne ispadnu iz ruke tokom rada, uvek ga pričvrstite na levu stranu stuba. Ako radni predmet ili podmetač nisu dovoljno dugački, čvrsto ga zategnite na stolu, jer se u suprotnom

mogu prouzrokovati ozbiljne povrede.

Napomena: Za male predmete, koji se ne mogu stegnuti na stolu, koristite mašinsku stegu sa zavrtanjem. Stega sa zavrtanjem se mora stegnuti ili zavrtanjem pričvrstiti na sto kako bi se sprečile povrede usled rotirajućih radnih predmeta ili steg sa zavrtanjem, kao i uništavanje alata.

Montaža mašinske steg sa zavrtanjem na stolu za bušenje

Pričvrstite mašinsku stegu sa zavrtanjem pomoću priloženih zavrtneva, podloški i navrtki, kao što je prikazano na sl. 13.

Rad lasera (sl. 15, 16)

Zamena baterija:

Isključiti laser, ukloniti poklopac pregrade za baterije (13.2). Uklonite baterije i zamenite ih novim.

Uključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (13.1) gurnite u položaj „I“ da biste uključili laser.

Na radni predmet koji se obrađuje projektuju se dve laserske linije, čija tačka presecanja pokazuje centar vrha burgije.

Isključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (13.1) gurnite u položaj „0“.

Radne brzine

Prilikom bušenja vodite računa o pravilnom broju obrtaja. To zavisi od prečnika burgije i materijala.

Dole navedena lista vam pomaže pri izboru broja obrtaja za različite materijale.

Navedeni brojevi obrtaja predstavljaju samo orijentacione vrednosti.

Ø burgije	Sivi liv	Čelik	Gvožđe	Alumi- nijum	Bron- za
3	2550	1600	2230- 240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400

8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Spuštanje i centrirano bušenje

Ovom stonom bušilicom možete da vršite i upuštanje i centrirano bušenje. Pri tom imajte na umu da upuštanje treba vršiti sa najmanjom brzinom, dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

Obrada drveta

Vodite računa da pri obradi drveta mora da se koristi odgovarajuće usisavanje prašine, jer drvna prašina može da ugrozi zdravlje. Pri radovima pri kojima se stvara prašina obavezno nosite odgovarajuću masku za zaštitu od prašine.

10. Transport

Mašina sme da se podiže i transportuje samo na kutiji kaiša i ploči postolja. Nikada radi transporta ne podizati za zaštitne uređaje ili ručice za podešavanje. Za transport mašinu isključiti iz struje.

11. Čišćenje i održavanje

Pre svih radova na podešavanju, održavanju ili servisiranju izvucite mrežni utikač.

△ Obavljanje radova koji nisu opisani u uputstvu za rukovanje prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne delove. Pre obavljanja svih radova na održavanju i čišćenju sačekajte da se uređaj ohladi.

Postoji opasnost od opekotina!

Pre svakog korišćenja kontrolišite uređaj u pogledu očiglednih nedostataka, kao što su neučvršćeni, pohabani ili oštećeni delovi, pravilno naleganje zavrtnjeva ili drugih delova. Izvršite zamenu oštećenih delova.

- Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarač. Hemijske supstance mogu imati agresivno dejstvo na plastične delove uređaja. Nikada ne čistite uređaj

pod tekućom vodom.

- Temeljno očistite uređaj nakon svakog korišćenja.
- Otvore za ventilaciju i površinu uređaja očistite mekanom četkom, četkicom ili krpom.
- Piljevinu, prašinu i prijavštinu po potrebi uklonite usisivačem.
- Redovno vršite podmazivanje pokretnih delova.
- Pazite da sredstva za podmazivanje ne dođu na prekidač, klinasti remen, pogonske koturove i ručice za bušenje.

△ UPOZORENJE:

Uvek izvodite utikač iz utičnice pre obavljanja radova podešavanja.

Podešavanje lasera (sl. 15, 16)

Laser (13) formira krstić na sredini burgije. Ako se laserske linije ne seku na sredini burgije, laser se mora podesiti.

Laser se može podešavati pomoću zavrtnjeva za podešavanje (T).

Stegnite burgiju u steznoj glavi (5).

Postavite sto za bušenje (3) što je moguće bliže burgiji. Otpustite navrtku za fiksiranje (W).

Okretanjem zavrtnjeva za podešavanje (T) mogu da se podese laserske linije.

Podesite laserske linije tako da se seku na sredini vrha burgije.

Podešavanje povratne opruge vretena (sl. 9)

Povratna opruga vretena se možda mora podesiti zato što je došlo do promene njenog naprezanja, usled čega se vreteno suviše brzo ili suviše sporo vraća nazad.

1. Za više slobodnog radnog prostora spustite sto.
2. Radite na levoj strani mašine za bušenje.
3. Postavite odvijač u prednji donji žleb (L) i držite ga na tom mestu.
4. Uklonite spoljnu navrtku (O) pomoću viljuškastog ključa (vel. 16).
5. Sa odvijačem u žlebu, otpustite unutrašnju navrtku (N) dok se usek ne odvoji od glavčine (P).
PAŽNJA! Opruga je napregnuta!
6. Pažljivo odvijačem okrećite poklopac opruge (M) suprotno smeru kretanja kazaljke na satu dok ne bude moguće da se žleb pritisne u glavčinu (P).
7. Spustite vreteno u najniži položaj i držite poklopac opruge (M) na mestu. Kada se vreteno pomera nagore i nadole, kao što želite, ponovo zategnite unutrašnju navrtku (N).
8. Ako je labavo, ponovite korake 3-5. Ako je previše zategnuto, postupite obrnutim redosledom.

9. Učvrstite spoljnu navrtku (O) na unutrašnju navrtku (N) pomoću vijluškastog ključa.

NAPOMENA: Ne zatezati previše i ne ograničavati kretanje vretena!

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Ugljene četkice; klinasti remen, bur-gija

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

12. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C. Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

13. Električni priključak

Priključak je u skladu sa relevantnim nacionalnim propisima.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvoda.
- Kod produžnih kablova vodite računa o odgovarajućim podacima proizvođača.

13.1 Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci za ovo mogu biti:

- Spljoštena mesta na priključnim vodovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilnog pričvršćivanja ili vođenja priključnog kablova.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kablova.

- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kablova iz zidne utičnice.

- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu sa nacionalnim propisima. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kablov mora biti utisnuta oznaka sa tipom kablova.

13.2 Vrsta priključka

Sigurnosne napomene za zamenu oštećenih ili neispravnih kablova za napajanje:

Vrsta priključka X

Ukoliko je kabl za napajanje ovog proizvoda oštećen, mora se zameniti posebno pripremljenim kablom za napajanje koji se može nabaviti kod proizvođača ili njegove korisničke službe.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podaci sa tipske pločice motora

Važne napomene

U slučaju preopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

14. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom iverica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

Napomene o odlaganju korišćenih baterija



Korišćene baterije ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Za bezbedno uklanjanje korišćenih baterija iz električnog uređaja i za informacije o njihovom tipu, odn. hemijskom sistemu, obratite pažnju na dodatne informacije u uputstvu za rukovanje, odn. montažu.
- Vlasnici, odn. korisnici baterija su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe. Povraćaj je ograničen na predaju količina koje su uobičajene za domaćinstvo.
- Korišćene baterije mogu sadržati štetne materije ili teške metale, koji mogu biti štetni po životnu sredinu i zdravlje. Reciklaža korišćenih baterija i resursa koji su u njima sadržani doprinosi zaštiti ova dva važna dobra. Plastični i metalni delovi koji se koriste mogu da se razvrstaju i recikliraju.
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se korišćene baterije ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Ukoliko se pored toga ispod simbola kante za smeće nalaze i oznake Hg, Cd ili Pb, onda to znači sledeće:
 - Hg: Baterija sadrži više od 0,0005 % žive
 - Cd: Baterija sadrži više od 0,002 % kadmijuma
 - Pb: Baterija sadrži više od 0,004 % olova
- Korišćene baterije se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
 - Mesta prodaje baterija
 - Mesta za prikupljanje zajedničkog sistem za povraćaj korišćenih uređaja i baterija
 - Mesta za prikupljanje proizvođača (u slučaju da nije član zajedničkog sistema za povraćaj)
- Ove izjave važe samo za baterije koje se prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj uredbi (EU) 2023/1542. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih baterija na otpad.

15. Pomoć za otklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Osovina se suviše brzo ili suviše sporo vraća u svoj početni položaj.	Prednaprezanje opruge je pogrešno podešeno.	Za podešavanje prednaprezanja, pogledajte „Podešavanje povratne opruge vretena“.
Stezna glava se uvek iznova olabavljuje i nakon ponovnog pričvršćivanja vretena.	Priljavština, mast ili ulje na vretenu ili unutrašnjoj strani stezne glave.	Koristite samo sredstva za čišćenje u domaćinstvu da biste očistili površinu vretena i stezne glave. Pogledajte i deo „Montaža stezne glave“.
Stvaranje velike buke tokom rada.	Pogrešno zatezanje klinastog remena.	Ponovo podesite zatezanje klinastog remena. Pogledajte i „Podešavanje brzine i zatezanja klinastog remena“.
	Vreteno je previše suvo.	Testirajte vreteno.
	Kaišnik na vretenu je labav.	Proverite učvršćenost navrtke na kaišniku i po potrebi je dotegnite.
	Kaišnik na motoru je labav.	Čvrstoategnite zavrtanj za podešavanje na kaišniku motora.
Drvo se cepa na izlaznom otvoru bušilice.	Ne postoji prikladan podmetač ispod radnog predmeta.	Koristite prikladnu podlogu. Pogledajte i deo „Pozicioniranje radnog predmeta“.
Radni predmet beži iz ruke.	Ne postoji prikladan podmetač ispod radnog predmeta ili je nedovoljno učvršćen.	Stavite podmetač ispod radnog predmeta ili ga učvrstite.
Burgija se žari.	Pogrešna brzina.	Promenite brzinu. Pogledajte i „Biranje broja obrtaja i zatezanja klinastog remena“.
	Piljevina ne izlazi iz rupe.	Redovno vadite burgiju iz rupe da bi se uklonila piljevina.
	Tupa burgija.	Naošтрите burgiju.
	Suviše mali pomak.	Povećajte pomak.
Burgija šeta ili rupa nije kružna.	Tvrda mesta u drvetu ili se dužina i ugao vrha burgije razlikuju.	Naošтрите burgiju.
	Burgija je savijena.	Zamenite burgiju.
Burgija blokira u radnom predmetu.	Radni predmet i burgija su zaglavljani ili je pomak preveliki.	Stavite podmetač ispod radnog predmeta ili ga učvrstite. Pogledajte i deo „Pozicioniranje radnog predmeta“.
	Nedovoljno zatezanje klinastog remena.	Podesite zatezanje klinastog remena. Pogledajte i „Biranje broja obrtaja i zatezanja klinastog remena“.
Preterano šetanje i njihanje burgije.	Savijena burgija.	Koristite ravnu burgiju.
	Preveliko habanje ležaja vretena.	Zamenite ležaj vretena.
	Burgija nije centrirano stegnuta u steznoj glavi.	Proverite centriranje. Pogledajte i deo „Postavljanje alata u steznu glavu“.
	Stezna glava nije pravilno pričvršćena.	Pravilno pričvrstite steznu glavu. Pogledajte i deo „Montaža stezne glave“.

Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

	Uyarı! Riayet edilmediğinde hayati tehlike, yaralanma tehlikesi ya da takım hasarı söz konusu olabilir!
	Uyarı - Yaralanma riskinin azaltılması için işletme talimatını okuyun.
	Koruyucu gözlük kullanın!
	Kulaklık kullanın!
	Toz oluşan ortamlarda solunum maskesi takın!
	Uzun saçları açık bırakmayın. Saç filesi kullanın.
	Eldiven kullanmayın.
	Dikkat! Lazer ışını!
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İçindekiler:

Sayfa:

1.	Giriş.....	93
2.	Ürün açıklaması.....	93
3.	Teslimat kapsamı.....	93
4.	Amacına uygun kullanım.....	93
5.	Güvenlik talimatları.....	94
6.	Teknik veriler.....	96
7.	Devreye almadan önce.....	97
8.	Montaj.....	97
9.	Kullanım.....	98
10.	Nakliye.....	100
11.	Temizlik ve bakım.....	100
12.	Depolama.....	101
13.	Elektrik bağlantısı.....	101
14.	İmha ve yeniden değerlendirme.....	101
15.	Arıza giderme.....	103
16.	Uygunluk beyanı.....	107

1. Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uyulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:

İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

2. Ürün açıklaması

1. Temel plakası
2. Sütun
3. Matkap tablası
4. Makine başlığı
5. Matkap kovani
6. Tutamaklar
7. Matkap kovani koruması
8. Derinlik dayanağı
9. Motor
10. Açma/Kapama şalteri
11. Kayış koruma başlığı

12. Kayış gerginliği için kontra somunları
13. Lazer modülü
- 13.1 Lazer açma/kapama şalteri
- 13.2 Pili bölmesi kapağı
14. Mengene

- A. Altı köşe civata
- B. Alyan anahtarı 4mm
- C. Mengene sabitleme civataları
- D. Matkap kovani anahtarı
- E. Tezgah kilidi
- F. Alyan vidalar
- G. Derinlik durdurma somun sabitlemesi
- H. Matkap kovani koruması yıldız vidası
- I. Derinlik durdurma gövde deliği
- J. Derinlik durdurma somunu
- K. Derinlik durdurma işaretçisi
- L. Kanal
- M. Yay kapağı
- N. İç somun
- O. Dış somun
- P. Poyra
- S. Tezgah kilidi
- T. Lazer ayar vidası
- U. Lazer havşa başlı vida
- V. Kayış koruma başlığı civatası
- W. Lazer kilitleme somunu

3. Teslimat kapsamı

- Temel plakası
- Sütun
- Matkap tablası
- Makine başlığı
- Matkap kovani
- Matkap kovani anahtarı
- Matkap kovani koruması
- Tutamak (3x)
- Derinlik dayanağı
- Alyan anahtarı
- Torba
- Lazer modülü
- Kullanım kılavuzu

4. Amacına uygun kullanım

Tezgah matkabı metal, ahşap, plastik ve fayanslara delik açmak içindir. Matkap kovani sıkma aralığı: 1,5 - 13 mm.

Cihaz ev tipi kullanım içindir. Ticari sürekli işletim için tasarlanmamıştır. Bu cihaz 16 yaşından küçük kişiler

tarafından kullanılmamalıdır. 16 yaş üzeri gençler cihazı sadece gözetim altında kullanabilir. Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihazın ticari, zanaat veya endüstriyel işletmelerde veya benzer faaliyetlerde kullanılması durumunda herhangi bir garanti kabul etmiyoruz.

5. Güvenlik talimatları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI! Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun. Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan “elektrikli alet” terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

Çalışma yeri güvenliği

- a) **Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- b) **Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- c) **Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

Elektrik güvenliği

- a) **Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.

- b) **Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığında elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- c) **Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- d) **Kabloyu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Kabloyu ısı, yağ, keskin kenarlar veya cihazın hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşık kablolar, elektrik çarpması riskini artırır.
- e) **Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanıldığında elektrik çarpması riski azalır.
- f) **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

İnsanların güvenliği

- a) **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) **Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici eldivenler, baret veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- c) **Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıma sırasında parmağınız şaltere denk gelirse veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.
- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya cıvata anahtarlarını ortadan kaldırın.** Cihazın dönen parçasında bulunan alet veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.

- f) **Uygun kıyafet kullanın. Bol kıyafet veya akse-suar kullanmayın. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- a) **Cihaza aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın. Açılıp kapatılmayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.**
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın. Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.** Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.
- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın. Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.**
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygula-

nacak işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.

- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemeyen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliği sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

Matkaplar için güvenlik uyarıları

- a) **Matkap emniyete alınmış olmalıdır.** Doğru tespit edilmemiş bir matkap hareket edebilir veya devrilebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- b) **İş parçası iş parçası altlığına sıkıştırılmalı veya sabitlenmelidir. Güvenli biçimde sıkıştırılamayacak iş parçalarına delik açmayın.** İş parçasının elle tutulması yaralanmalara sebep olabilir.
- c) **Eldiven kullanmayın.** Eldivenler dönen parçalar veya delme talaşlar tarafından kapılabilir ve böylece yaralanmalara neden olabilir.
- d) **Elektrikli alet çalıştığı sürece elini delme alanından uzak tutun.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- e) **İş parçasına temas etmeden önce delme takımı dönmeye başlamış olmalıdır.** Aksi takdirde deli takımı iş parçasında sıkışabilir ve iş parçasının bekleyen hareketine ve yaralanmalara neden olabilir.
- f) **Delme takımı bloke olması durumunda, takımı aşağı bastırmaya devam etmeyin ve elektrikli aleti kapatın. Sıkışma sebebinin nedenini tespit edin.** Bloke olması iş parçasının beklenmeyen hareketine ve yaralanmalara yol açabilir.
- g) **Aşağı doğru basınç uygularken düzenli olarak kesmeniz, uzun delme talaşının oluşmasını engeller.** Keskin metal talak takılabilir ve yaralanmalara sebep olabilir.
- h) **Elektrikli alet çalıştığı sürece delme talaşını elini delme alanından çıkarmayın. Talaşları çıkarmak için delme takımını iş parçasından uzaklaştırın, elektrikli aleti kapatın ve delme takımının durmasını bekleyin. Talaşları temiz-**

lemek için bir fırça veya kanca kullanın. Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.

- i) **Kullanılan aletlerin nominal hızlı izin verilen devir sayısı, en az elektrikli alet üzerinde belirtilen azami devir sayısı kadar olmalıdır.** İzin verilenden daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa savrulabilir.



**Dikkat: Lazer ışını
Işının içine bakmayın
Lazer sınıfı 2**



Kendinizi ve çevrenizi uygun önlemler alarak, kaza tehlikelerinden koruyun!

- Göz koruması olmadan lazer ışının içine bakmayın.
- Asla doğrudan ışın yoluna bakmayın.
- Lazer ışınına asla yansıtan yüzeylere, kişiler veya hayvanlara tutmayın. Düşük güce sahip bir lazer ışını da göze zarar verebilir.
- Dikkat; burada belirtilen işlemlerden farklı işlemlerin uygulanması durumunda tehlikeli bir ışına maruz kalınabilir.
- Lazer modülü asla açmayın. Bu beklenmeyen ışın maruziyetine neden olabilir.
- Bu lazer, başka bir tipte lazer ile değiştirilmemelidir.
- Lazerde yapılacak onarımlar sadece lazer üreticisi veya başka yetkili temsilci tarafından uygulanabilir.
- Uyarı çıkartmalarının işaretlenmesi ve iliştiirme yerleri için bkz. Res. 8 ve 9.

⚠ UYARI! Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

Artık riskler

Bu elektronik aleti tekniğe uygun kullansanız da diğer riskler kalır. Şu tehlikeler bu elektronik aletin yapı şekli ve modeliyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilir:

- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.

- Uygun kulak koruması kullanılmadığında işitme sorunları.
- Cihaz uzun bir süre kullanılırsa ya da tekniğine uygun bir şekilde yönetilmez ve bakımı yapılmazsa el-kol titreşim nedeniyle ortaya çıkan sağlık hasarları.

6. Teknik veriler

Nominal giriş gerilimi	230 - 240 V~ / 50 Hz
Nominal güç	350 W (S1*) 500 W (S6** 40%)
Motor devir sayısı	1450 min ⁻¹
Çıkış devir sayısı	600 min ⁻¹ 900 min ⁻¹ 1300 min ⁻¹ 1800 min ⁻¹ 2650 min ⁻¹
Matkap aynası yuvası	B16
Matkap kovani	1,5 - 13 mm
Matkap tezgahı boyutu	160 x 160mm
Açı ayarlama	45°/0°/45°
Delme derinliği	50 mm
Sütun çapı	46 mm
Yükseklik	600 mm
Duruş yüzeyi	290 x 190mm
Ağırlık	13,5 kg
Lazer sınıfı	II
Lazer dalga boyu	650 nm
Lazer gücü	< 1 mW

*S1 = daimi işletim

**S6 40% = 40%'lık bir devreye alma süresi ile kesintisiz periyodik çalışma (10 dakika bazında 4 dakika)

Gürültü ve titreşim

Gürültü değerleri EN 62841 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

Ses basıncı seviyesi L _{pA}	70,8 dB
Güvensizlik K _{pA}	3 dB
Ses gücü seviyesi L _{WA}	83,8 dB
Güvensizlik K _{WA}	3 dB

Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir. EN 62841 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

Titreşim emisyon değeri a_h	1,6 m/s ²
Güvensizlik K	1,5 m/s ²

Belirtilen titreşim emisyon değeri normlu bir kontrol yöntemi uyarınca ölçülmüştür ve elektro takımın kullanıldığı türe ve şekle bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda belirtilen değerin üzerinde olabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, elektro takımın bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri zararın tahmin edilmesi için de kullanılabilir.

7. Devreye almadan önce

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

⚠ DİKKAT

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

8. Montaj

Sütun ve makine ayağı (Res. 3)

- Makine ayağını (1) zemine veya çalışma tezgahının üzerine yerleştirin.
- Sütunu (2), sütundaki (2) delikler temel plakasındaki (1) deliklerle aynı hizada olacak şekilde temel plakasına yerleştirin.
- Sütunu sabitlemek için altı köşe civataları (A) temel plakasına vidalayın ve alyan anahtarı ile sıkın.

Tezgah ve sütun (Res. 4)

- Matkap tezgahını (3) sütunun (2) üzerine kaydırın. Tezgahı doğrudan taban plakasının üzerine yerleştirin.

- Tezgah kilidini (E) sol taraftan tezgah ünitesine takın ve sıkın.

Makine kafası ve sütun (Res. 5)

- Makine kafasını (4) sütun (2) üzerine yerleştirin.
- Matkabın milini tezgah ve temel plakası ile hizalayın ve 2 alyan vidaları (F) sıkın.

Derinlik durdurmalı matkap kovani koruması (Res. 6)

- Matkap kovani korumasını (7) mil borusuna yerleştirin ve yıldız vidayı (H) sıkın.
- Matkap kovani korumasını (7) açın.
- Somunu (G) derinlik durdurma çubuğundan (8) sökün.
- Derinlik durdurma çubuğunu makine kafasındaki (4) delikten (I) geçirin
- Derinlik durdurma çubuğunu (8) somun (G) ile matkap kovani koruması (7) deliğine sabitleyin.
- Derinlik durdurma çubuğu (8) üzerindeki işaretçiyi makine kafası (4) üzerindeki ölçeğe çevirin.

Somunlar (J) derinliği sınırlamak için kullanılır.

Kolların dikey tahrik krankına monte edilmesi (Res. 7)

- Kolları (6) mil poyrasının dışlarına sıkıca vidalayın.

Matkap kovanının takılması (Res. 8)

- Matkap kovanını (5) konik deliği ve mil konisini temiz bir bez parçasıyla temizleyin. Yüze daha fazla kir parçacığı yapışmadığından emin olun. Yüzeylerden birindeki en ufak bir kirlenme, matkap kovanının düzgün bir şekilde tutunmasını engeller. Bundan dolayı matkap ucu çarpabilir. Matkap kovanındaki konik delik çok kirliyse, temiz bir bez parçası üzerinde bir temizleme çözümü kullanın.
- Matkap kovanını mümkün olduğunca mil ucuna doğru itin.
- Matkap kovanının dış halkasını saat yönünde çevirin (yukarıdan görüldüğü gibi) ve matkap kovanının çenelerini açın.
- Makine tezgahına bir tahta parçası yerleştirin ve mili tahta parçasına doğru indirin. Kovanın tam olarak oturması için sıkıca bastırın.

Lazer modülünün montajı (Res. 15, 16)

Lazer modülünü (13) resimlerde gösterildiği gibi havşa başlı vidayı (U) kullanarak makine kafasına (4) takın. Lazer modülü üzerindeki plastik pimin dişsiz olarak deliğe oturduğundan emin olun.

Tezgah matkabının çalışma tezgahına monte edilmesi
Kendi güvenliğiniz için, bunları bir çalışma tezgahına veya benzerine vidalamanızı şiddetle tavsiye ederiz.

⚠ Uyarı:

Matkabınızın mükemmel çalışması için gerekli tüm ön ayarlar fabrikada zaten yapılmıştır. Lütfen hiçbir şeyi değiştirmeyin.
Aletin normal aşınması ve kullanımı, daha sonra ayarlar yapılmasını gerektirebilir.

9. Kullanım

⚠ Dikkat!

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

⚠ Uyarı:

Bu tür makinelerle aşına değilseniz, bir uzmandan tavsiye alın. Her durumda, bu ürünle çalışmadan önce kullanım talimatlarını ve güvenlik bilgilerini okumalı ve anlamalısınız.

Tezgahın döndürülmesi (Res. 10)

1. Tezgahı (3) eğimli konuma getirmek için, tezgah kilidini (S) serbest bırakın ve istenen tezgah açısını ayarlayın.
2. Masa kilidini tekrar sıkın.

Tezgah yüksekliğinin ayarlanması (Res. 11)

1. Tezgah kilidini (E) serbest bırakın.
2. Tezgahı (3) istenen yüksekliğe ayarlayın.
3. Tezgah kilidini (E) tekrar sıkın.
4. Bilgi: Tezgah yüksekliğini, matkap ucu iş parçasının hemen üzerinde olacak şekilde ayarlamınızı öneririz.

Hızın ve V kayışı gerginliğinin ayarlanması (Res. 12)

Dikkat! Elektrik fişini çekin

Tezgah matkabınızda farklı mil hızları ayarlayabilirsiniz:

1. Cihazı kapattıysanız, kayış koruma kapağını (11) açabilirsiniz. Cıvataı (V) gevşetin ve kayış koruma kapağını (11) açın. Tüm mili devir sayısı ayar seçenekleri makinenin kayış başlığında (11) listelenmiştir.
2. Her iki taraftaki kilit somunlarını (12) gevşeterek makine kafasının sağ tarafındaki tahrik kayışı üzerindeki gerilimi çözün. V kayışını gevşetmek için motorun sağ tarafını mile doğru çekin. Kilit somunlarını (12) tekrar sıkın.
3. V kayışını ilgili kayış kasnaklarının etrafına yerleştirin. Kayış her zaman düz çalışmalıdır.

4. Kilit somunlarını (12) gevşetin ve V kayışını tekrar sıkılamak için motorun sağ tarafını geriye doğru itin.
5. Kilit somunlarını (12) tekrar sıkın V kayışı merkezde birbirine bastırıldığında yaklaşık 13 mm boşluğa sahip olmalıdır.
6. Kayış koruma başlığını (11) kapatın.
7. Çalışma sırasında V kayışı kayarsa, kayış gerginliğini yeniden ayarlayın.

Bilgi: Güvenlik şalteri

Hızı ayarlamak istiyorsanız, kayış koruma başlığını (11) açmanız gerekir. Yaranma tehlikesini önlemek için matkap, güvenlik şalteri tarafından otomatik olarak kapatılır.

Matkap kovanının değiştirilmesi

Matkap kovanının dış halkasını mümkün olduğunca saat yönünün tersine çeviriniz.

Matkap kovanına tahta veya lastik bir tokmakla hafifçe vurun. Kovanı, milden kayarken diğer elinizle tutun.

Takımı matkap kovanına yerleştirin

Takımları değiştirirken elektrik fişinin çekili olduğundan kesinlikle emin olun.

Matkap kovanına (5) sadece belirtilen maksimum mil çapına sahip silindirik aletler sıkıştırılabilir. Sadece mükemmel keskinlikte takımlar kullanın.

Mil üzerinde hasar görmüş veya herhangi bir şekilde deforme olmuş veya hasar görmüş takımları kullanmayın. Yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen veya üretici tarafından onaylanan aksesuarları ve ek cihazları kullanın.

Dişli matkap kovanının kullanımı

Tezgah matkabınız dişli bir matkap kovani (5) ile donatılmıştır. Bir matkap ucunu yerleştirmek için, önce matkap kovani korumasını (7) yukarı doğru katlayın, ardından matkap ucunu yerleştirin ve birlikte verilen matkap kovani anahtarını (D) kullanarak matkap kovani (5) sıkın.

Matkap kovani anahtarını (D) tekrar çıkarın.

Sıkıştırılmış takımları sıkıca oturduğundan emin olun.

⚠ Dikkat!

Matkap kovani anahtarını takılı bırakmayın.

Matkap kovani anahtarının fırlaması nedeniyle yaranma tehlikesi.

Derinlik ölçeğini kullanma (Res. 6)

Bilgi: Bu yöntemde, iş mili üst konumdayken matkap ucunun ucu doğrudan iş parçasının üzerinde olmalıdır.

1. Makine kapalıyken, ibre derinlik ölçeğinde istenen delme derinliğini gösterene kadar matkap ucunu indirin.
2. Alt somunu (J2) delikte (I) dayanağa kadar çevirin.
3. Üst somunu (J1) alt somuna (J2) karşı kilitleyin.
4. Matkap ucunu indirirken, delme derinliği artık bu dayanakla sınırlıdır.

İş parçasının sıkıştırılması (Res. 13, 14)

İş parçalarını daima bir makine mengenesi veya uygun sıkıştırma aracı kullanarak sıkıca sıkıştırın.

İş parçalarını asla elle tutmayın!

Delme sırasında, iş parçası delme tezgahı (3) üzerinde hareket edebilmelidir, böylece kendi kendine merkezleme gerçekleşebilir. İş parçasını her zaman bükülmeye karşı emniyete alın. Bu, en iyi şekilde iş parçasını veya makine mengenesini sabit bir durdurucuya yerleştirmek yapılır.

⚠ Dikkat!

Sac metal parçalar yuları çekilmeyecek şekilde kelepçelenmelidir. Matkap tezgahının yüksekliğini ve eğimini iş parçasına bağlı olarak doğru şekilde ayarlayın. İş parçasının üst kenarı ile matkap ucu arasında yeterli boşluk olmalıdır.

İş parçasının konumlandırılması (Res. 14)

Tezgah ile iş parçası arasında daima bir taban (örn. ahşap) yerleştirin. Bu, delme işlemi sırasında iş parçasının arka kısmının parçalanmasını veya kopmasını önler. Altlığın kontrolsüz bir şekilde dönmelerini önlemek için, gösterildiği gibi sütunun sol tarafına yaslayın.

⚠ Uyarı:

Çalışırken iş parçasının veya tabanın elinizden çekilmesini önlemek için, her zaman sütunun sol tarafına yerleştirin. İş parçası veya altlık bunun için yeterince uzun değilse, tezgaha kelepçeleysin, aksi takdirde ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.

Bilgi: Tezgaha kelepçelenemeyen küçük iş parçaları için bir makine mengenesi kullanın.

Dönen iş parçalarından veya mengeneden kaynaklanan yaralanmaları önlemek ve aletin tahrip olmasını önlemek için mengene tezgaha kelepçelenmeli veya vidalanmalıdır.

Makine mengenesinin delme tezgahına montajı

Makine mengenesini ekteki vidalar, pullar ve somunlarla Res. 13'te gösterildiği gibi sabitleyin.

Lazer çalışması (Res. 15, 16)

Pil değişimi:

Lazeri kapatın, pil bölmesi kapağını çıkarın (13.2). Pilleri çıkarın ve yenileriyle değiştirin.

Açın:

Lazeri açmak için lazer açma/kapama şalterini (13.1) "I" konumuna getirin.

İşlenecek parçanın üzerine iki lazer çizgisi yansıtılır ve bunların kesişimi matkap noktasının merkezini gösterir.

Kapatma:

Lazer açma/kapama düğmesini (13.1) "0" konumuna getirin.

Çalışma hızları

Delme sırasında doğru hızı sağlayın. Bu, matkap çapına ve malzemeye bağlıdır.

Aşağıdaki liste, çeşitli malzemeler için hızları seçmenize yardımcı olacaktır.

Belirtilen hızlar sadece kılavuz değerlerdir.

Ø Mat-kap	Gri dökme demir	Çelik	Demir	Alü-min-yum	Bronz
3	2550	1600	2230-240	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2650	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Havşa açma ve merkezi delme

Bu tezgah matkabı ile havşa açabilir veya merkezi delme yapabilirsiniz. Havşa açma işleminin en düşük hızda yapılması gerektiğini, merkezi delme için ise yüksek hız gerektiğini lütfen unutmayın.

Ahşap işleri

Ahşap tozu sağlığa zararlı olabileceğinden, ahşapla çalışırken uygun bir toz emme sistemi kullanılması gerektiğini lütfen unutmayın. Toz üreten işler yaparken mutlaka uygun bir toz maskesi takın.

10. Nakliye

Makine sadece kayış kutusu ve çerçeve plakası ile kaldırılabilir ve taşınabilir. Cihazı taşımak için asla koruma tertibatlarından veya ayar kollarından tutarak kaldırmayın.

Makine nakliye için elektrik şebekesinden ayrılmalıdır.

11. Temizlik ve bakım

Herhangi bir ayar, bakım veya onarım çalışması yapmadan önce elektrik fişini çekin.

⚠ **Bu kullanma kılavuzunda yer almayan çalışmaları uzman atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal parçalar kullanın. Tüm bakım ve temizlik işlemlerinden önce cihazı soğumaya bırakın.**

Yanma tehlikesi mevcuttur!

Her kullanımdan önce, cihazı gevşek, aşınmış veya hasarlı parçalar, vidaların veya diğer parçaların doğru oturması gibi belirgin kusurlar açısından kontrol edin. Hasarlı parçaları değiştirin.

- Temizlik veya çözücü madde kullanmayın. Kimyasal maddeler gövdenin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazı asla akan su altında temizlemeyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra iyice temizleyin.
- Havalandırma deliklerini ve cihazın yüzeyini yumuşak bir fırça, boya fırçası veya bezle temizleyin.
- Talaş, toz ve kiri gerekirse bir elektrikli süpürge ile temizleyin.
- Hareketli parçaları düzenli olarak yağlayın.
- Yağlayıcıların şalterlere, V kayışlarına, tahrik kasnaklarına ve matkap kaldırma kollarına bulaşmasına izin vermeyin.

⚠ UYARI:

Herhangi bir ayarlama yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

Lazerin ayarlanması (Res. 15, 16)

Lazer (13) matkabın ortasında bir artı işareti oluşturur. Lazer çizgileri matkabın ortasında birleşmiyorsa, lazer ayarlanmalıdır.

Lazer, ayar vidaları (T) kullanılarak ayarlanabilir.

Matkap kovanına (5) bir matkap ucu sıkıştırın.

Matkap tezgahını (3) matkap ucuna mümkün olduğunca yakın yerleştirin.

Kilitleme somunlarını (W) gevşetin.

Lazer çizgileri ayar vidaları (T) çevrilerek ayarlanabilir.

Lazer çizgilerini matkap ucunun ortasında kesişecek şekilde ayarlayın.

Mil geri dönüş yayının ayarlanması (Res. 9)

Mil geri dönüş yayını ayarlamak gerekebilir, çünkü gerginliği değişmiş ve iş milinin çok hızlı veya çok yavaş geri dönmesine neden olmuştur.

1. Daha fazla çalışma alanı için masayı alçaltın.
 2. Matkabın sol tarafında çalışın.
 3. Ön alt oluğa (L) bir tornavida sokun ve yerinde tutun.
 4. Açık uçlu bir anahtar (SW16) kullanarak dış somunu (O) sökün.
 5. Tornavida hala oluktayken, çentik poyradan (P) çıkana kadar iç somunu (N) gevşetin.
- DİKKAT!** Yay gerilim altındadır!
6. Yaylı kapağı (M) tornavida ile dikkatlice saat yönünün tersine çevirerek oluğu poyraya (P) bastırın.
 7. Mili en alçak konuma indirin ve yaylı kapağı (M) yerinde tutun. Mil istediğiniz gibi yukarı ve aşağı hareket ettiğinde, iç somunu (N) tekrar sıkın.
 8. Çok gevşekse 3-5. adımları tekrarlayın. Çok sıkıysa sıralamayı tersine çevirin.
 9. Açık uçlu bir anahtar kullanarak dış somunu (O) iç somuna (N) karşı sabitleyin.

BİLGİ: Aşırı sıkımayın ve milin hareketini kısıtlamayın!

Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Karbon fırçalar; V kayışları, batarya, matkaplar

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

12. Depolama

Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

13. Elektrik bağlantısı

Bağlantı, ilgili ulusal yönetmeliklere uygundur.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları, sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- Uzatma kablolarında ilgili üretici bilgilerine dikkat edin.

13.1 Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

13.2 Bağlantı türü

Hasarlı ya da arızalı şebeke bağlantı hatlarının değişimi ile ilgili güvenlik bilgileri:

Bağlantı türü X

Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Motor tip etiketinin verileri

Önemli uyarılar

Motorun aşırı yükünde bu kendiliğinden kapanır. Ürün soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

14. İmha ve yeniden değerlendirme

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı ve tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).

- Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
- Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.
- Aküler ve bataryalar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
 - Batarya ve akü satış noktaları
 - Eski cihaz bataryaları için iade noktaları ve ortak iade sistemi
 - Üreticinin iade noktası (ortak iade sistemine üye değilse)
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2023/1542 Avrupa Yönetmeliğine tabi olan aküler ve bataryalar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, akü ve bataryaların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

Batarya yasası ile ilgili bilgiler (BattG)

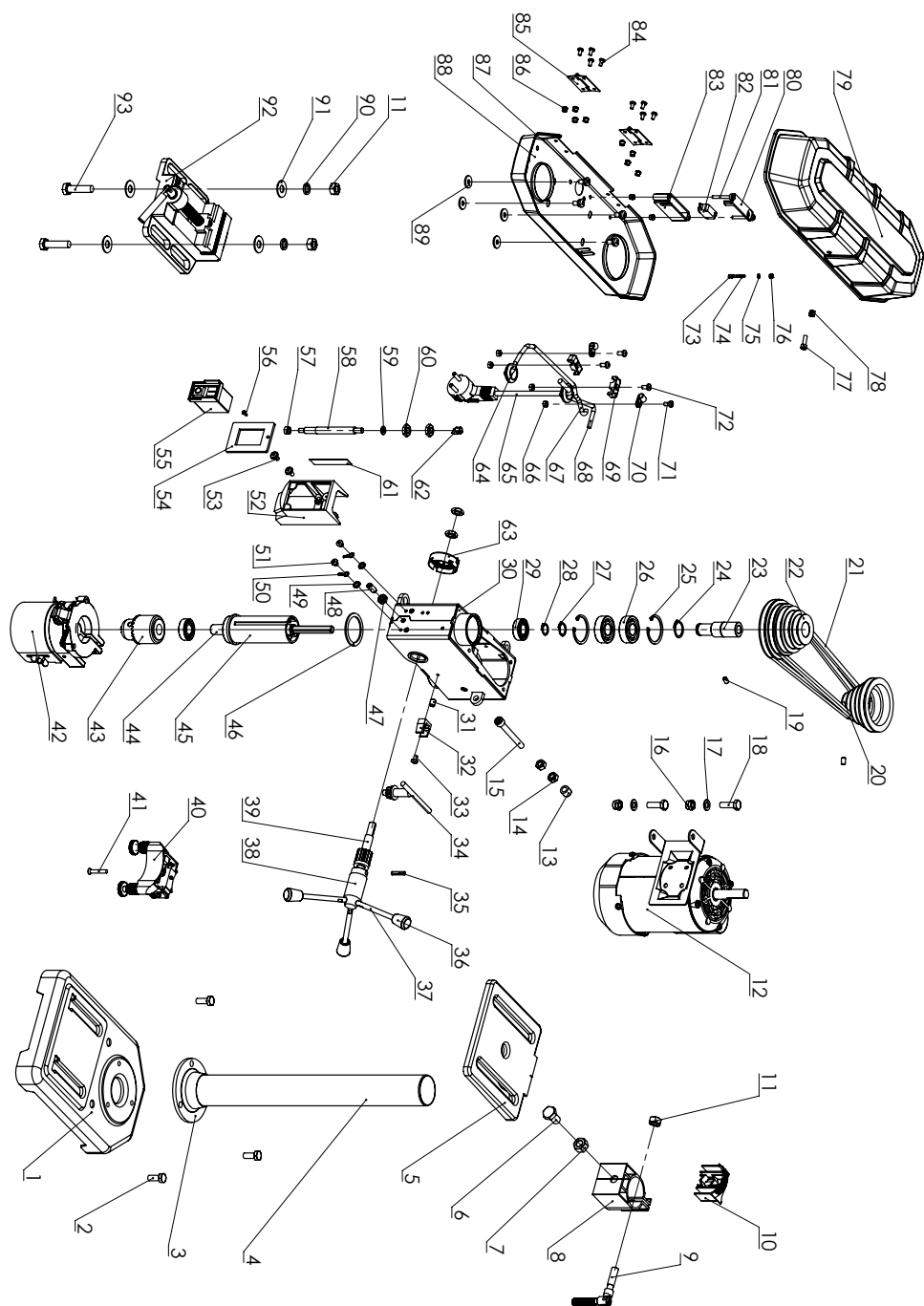


Kullanılmış piller ve şarj edilebilir piller evsel atıklara dahil edilmemelidir, ayrı olarak toplanmalı ve bertaraf edilmelidir!

- Bataryaların veya akülerin elektrikli cihazlardan güvenli bir şekilde çıkarılması ve bunların tipi veya kimyasal sistemi ile ilgili bilgiler için kullanım ve montaj kılavuzundaki diğer bilgileri dikkate alın.
- Batarya ve akü sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür. İade, normal ev miktarlarının teslimatı ile sınırlıdır.
- Eski bataryalar çevreye ve sağlığa zarar verebilecek zararlı maddeler ve ağır metaller içerebilir. Eski bataryaların değerlendirilmesi ve içeriğindeki kaynakların kullanımı bu iki önemli varlığın korunmasına yardımcı olur.
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, bataryaların ve akülerin ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Çöp kutusu sembolünün altında ek olarak Hg, Cd veya Pb işaretleri yer alıyorsa, bu aşağıdakileri ifade eder:
 - Hg: Batarya %0,0005'ten fazla cıva içerir
 - Cd: Batarya %0,002'den fazla kadmium içerir
 - Pb: Batarya %0,004'ten fazla kurşun içerir

15. Arıza giderme

Arıza	Olası sebep	Yardım
Aks başlangıç konumuna çok hızlı veya çok yavaş dönüyor.	Yay ön gerilimi yanlış ayarlanmış.	Ön yükün ayarlanması, bkz. "Mil geri dönüş yayının ayarlanması".
Matkap kovanının, yeniden takılmasına rağmen milden gevşemeye devam ediyor.	Mil üzerinde veya matkap kovanının iç kısmında kir, gres veya yağ.	Milin ve matkap kovanının yüzeyini temizlemek için ev tipi bir temizleyici kullanın. Ayrıca bakınız "Matkap kovanının takılması".
Çalışma sırasında yüksek gürültü seviyesi.	Yanlış V kayışı gerginliği.	V kayışı gerginliğini yeniden ayarlayın. Ayrıca bkz. "Hızın ve V kayışı gerginliğinin ayarlanması".
	Mil çok kuru.	Mili test edin.
	Mil üzerindeki kayış kasnağı gevşek.	Kayış kasnağı üzerindeki somunun sıkı olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse sıkın.
	Motordaki kayış kasnağı gevşek.	Motor kayış kasnağı üzerindeki ayar vidasını sıkın.
Matkap ucunun çıkış deliğinde ahşap kıymıkları.	İş parçasının altında uygun destek yok.	Uygun bir altlık kullanın. Ayrıca bkz. "İş parçasının konumlandırılması".
İş parçası elden çıkar.	İş parçasının altında uygun destek yok veya yeterince sabitlenmemiş.	İş parçasını şimleyin veya yerine sabitleyin.
Matkap parlıyor.	Yanlış hız.	Hızı değiştirin. Ayrıca bkz. "Hızın ve V kayışı gerginliğinin seçilmesi".
	Matkap deliğinden talaş çıkmaz.	Talaşları temizlemek için matkap ucunu düzenli olarak matkap deliğinden çıkarın.
	Kör matkap ucu.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Besleme hızı çok düşük.	İlerleme hızını artırın.
Matkap çalışıyor veya delik yuvarlak değil.	Ahşapta sert noktalar veya matkap ucunun uzunluğu ve açısı farklıdır.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Matkap ucu bükülmüş.	Matkap ucunu değiştirin.
Matkap iş parçasını bloke eder.	İş parçası ve matkap ucu eğik veya ilerleme hızı çok yüksek.	İş parçasının altına bir şey yerleştirin veya takın. Ayrıca bkz. "İş parçasının konumlandırılması".
	Yetersiz V kayışı gerginliği.	V kayışı gerginliğini ayarlayın. Ayrıca bkz. "Hızın ve V kayışı gerginliğinin seçilmesi".
Matkap ucunun aşırı çalışması ve çirpınması.	Bükülmüş matkap ucu.	Düz bir matkap ucu kullanın.
	Mil yataklarında aşırı aşınma.	Mil yataklarını değiştirin.
	Matkap ucu matkap kovanında ortalanmamış.	Merkezlemeyi kontrol edin. Ayrıca bakınız "Takımın matkap kovanına yerleştirilmesi".
	Matkap kovanı düzgün şekilde sabitlenmemiş.	Matkap kovanını doğru şekilde takın. Ayrıca bakınız "Matkap kovanının takılması".



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Tischbohrmaschine DP16VLS	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Bench drill DP16VLS	Brand****
IT	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Référence ***	Désignation de l'article: Perceuse à colonne d'établi DP16VLS	Marque ****
NL	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	Gaminio numeris ***	Nome articolo: Trapano da tavolo DP16VLS	Marchio ****
	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
ES	Artikelnummer ***	Artikelnáam: Tafelboormachine DP16VLS	Merk ****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
PT	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo***	Denominación del artículo: Taladradora de mesa DP16VLS	Marca****
CZ	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
SK	Número de artigo***	Designação do artigo: Berbequim de bancada DP16VLS	Marca****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
HU	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.	Technické podklady k dispozici u: **	
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Stolní vrtačka DP16VLS	Značka****
HU	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	Číslo výrobku ***	Označenie výrobku: Stolová vrtačka DP16VLS	Značka ****
	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
HU	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Asztali fúrógép DP16VLS	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Wiertarka stołowa DP16VLS	Marka ****
	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		
SI	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Stolna bušilica DP16VLS	Marka****
EE	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave ispunjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Namizni vrtni stroj DP16VLS	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		
LT	Me deklarēsim, ka šis produkts ir saskaņots ar spēkā esošajām Eiropas Savienības direktīvām un standartiem.		Tehniskie dokumenti ir pieejami: **
	Artiklunummer ***	Art nimetus: lauapuurmasin DP16VLS	Kaubamärk ****
LV	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyss atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Stalīnīs grēzīmo staklēs DP16VLS	Prekēs zīnklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		
SE	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Galda urbjašāina DP16VLS	Prečzīme ****
FI	EU-försäkrän om överensstämmelse Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
DK	Artikelnnummer ***	Artikelbeteckning: Bänkbormmaskin DP16VLS	Märke ****
	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös		
NO	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Tuotenro ***	Tuotenimike: Pöytäporakone DP16VLS	Merkki ****
NO	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Gjenstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelsene i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
NO	Artikelnnummer ***	Art.-betegnelse: Bænkborer maskine DP16VLS	Mærke ****
	EU-samsvarserklæring Oversættelse af den oprindelige samsvarserklæringen		
NO	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Bordborer maskin DP16VLS	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.	Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер *** Обозначение на артикула: Настолна свредловъчна машина DP16VLS	Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.	Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Επιτραπέζιο δράπανο DP16VLS	Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.	Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol *** Notație art.: Mașină de găurit de banc DP16VLS	Marcă ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.	Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Stona bušilica DP16VLS	Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.	İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Tezgah matkabı DP16VLS	Marka ****
	*** 5906810901 / 59068109969 / 59068109956 / 59068109977 / 5906810904	**** SCHPEPPACH

** :

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



i. V. Andreas Pöcher /
Head of Project Management



i. V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 28.05.2026

☒ 2011/65/EU*☒ 2014/30/EU☐ 2016/1628/EU☐ 2014/29/EU☐ 2014/35/EU☐ 2004/22/EG☐ 2014/68/EU☐ 89/686/EEG_96/58/EG☐ 90/396/EEG☐ 2016/1628/EU☒ 2006/42/EG☐ Annex IV

Notified Body:

Notified Body No.:

Certificate No.:

Emission No.:

☐ 2000/14/EG; 2005/88/EG

Noise:
measured L_{WA} =
guaranteed L_{WA} =

☐ Annex V☐ Annex VI

Notified Body:

Notified Body No.:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021; EN 61010-1:2020/A1:2019;
EN 60825-1:2014/A11:2021; EN 50689:2021

